

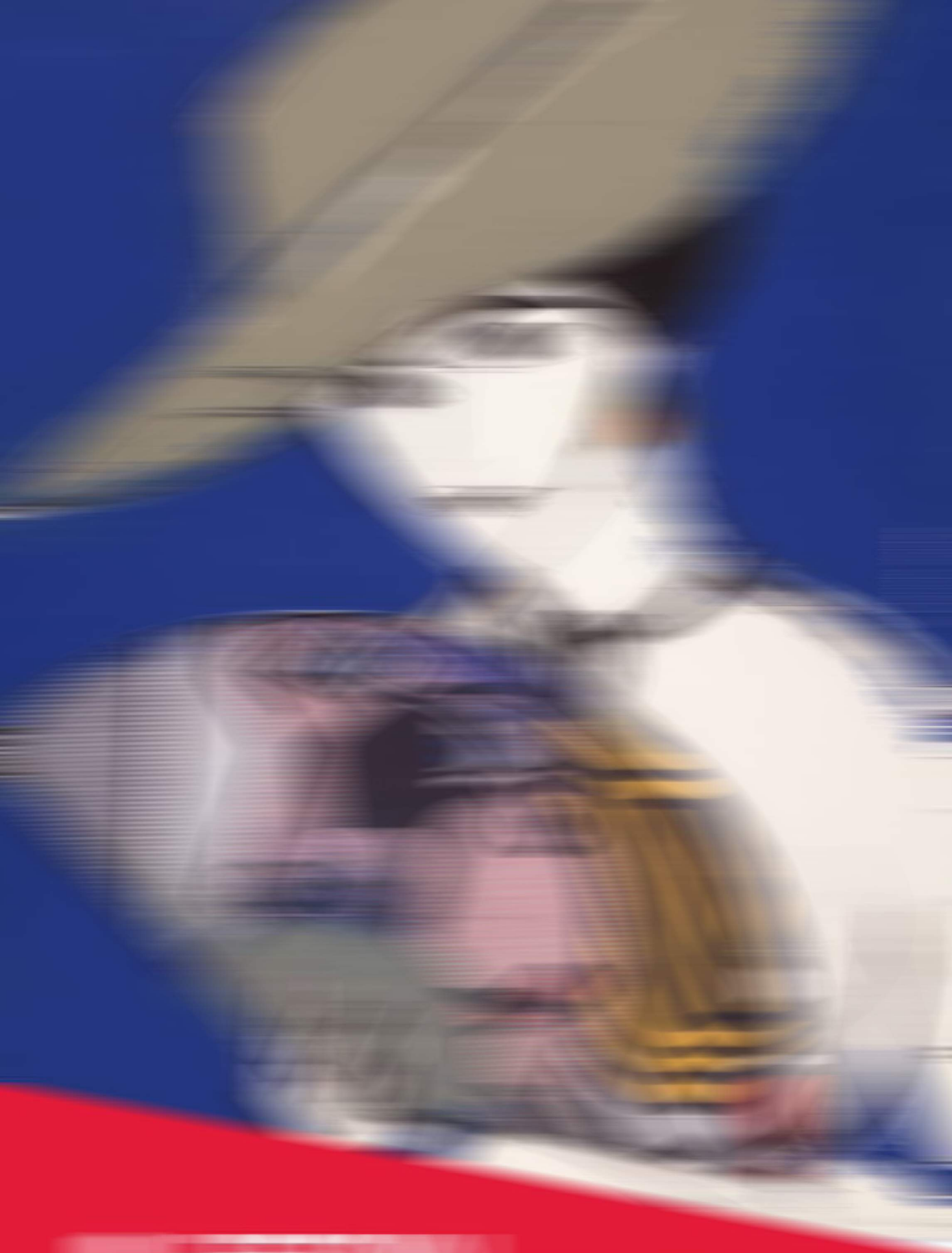
Pasajero **VIP**

Año 2017 • N.º 82 • III época

para el usuario del taxi

Riaño
Imborrable y seductor
Unforgettable and charming





THE BEST OF THE BEST

THE BEST OF THE BEST

SUMARIO



EN MARCHA / IN MOTION / PAG 4

PARA VER / TO SEE / PAG 8



CON ENCANTO / HIDDEN TREASURES / PAG 14



DE FIESTA / PARTY / PAG 22



EN CLAVE / IN KEY / PAG 32



DE COMPRAS / SHOPPING / PAG 40



staff

NÚMERO 82 • III ÉPOCA

ESTA ES UNA PUBLICACIÓN DE LA GACETA DEL TAXI EDITADA POR GUSPIADA EDICIONES.
C/TENIENTE CORONEL NOREÑA 18, 1º B
TELF. 91 506 24 09

INFO@PASAJEROVIP.COM
REDACCION@PASAJEROVIP.COM

EDICIÓN: PILAR G.MATORRA
EQUIPO DE REDACCIÓN:
MARÍA VARONA, OLGA LOBO
TRADUCCIÓN : PAOLA LÓPEZ BAENA
DISEÑO Y PREIMPRESIÓN: DIGITAL PRESS
IMPRESA : GRÁFICAS BERLÍN
DEPÓSITO LEGAL: M-48.336-2006

PASAJERO VIP NO SE HACE RESPONSABLE DEL CONTENIDO DE LOS ARTÍCULOS NI DE LAS OPINIONES DE SUS AUTORES Y TAMPOCO NECESARIAMENTE SE IDENTIFICA CON LOS MISMOS. QUEDA PROHIBIDA LA REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL DEL MATERIAL GRÁFICO Y PERIODÍSTICO DE ESTA PUBLICACIÓN SIN LA AUTORIZACIÓN ESCRITA DE LA EDITORIAL.



1

1 Titanic the reconstruction

La exposición tiene como eje central el modelo más grande construido en el mundo llamado “el buque de los sueños”, a escala 1/30. 12 metros de longitud, 4,5 metros de ancho y 3,9 metros de puntal son las dimensiones del gran modelo del Titanic que se ha construido entre Castelló d’Empúries y Granada. Una construcción que se ha alargado durante 3 años, casi tanto como la construcción del buque original. **Museo marítimo de Barcelona**

The centerpiece of the exhibition is the largest model built in the world of the so-called “the ship of dreams” in 1/30 scale. Measuring 12 meters long, 4.5 meters wide and 3.9 meters of strut, this large model of the Titanic has been built in Castelló d’Empúries and Granada. It took over 3 years to build, almost as much as the construction of the original ship took. **Maritime Museum of Barcelona**

2 Dos más dos

Adrián y Julieta y Tomás y Silvia son dos parejas de amigos que parecen felices con sus respectivas vidas. Los primeros están casados y tienen un hijo adolescente, mientras que los

segundos disfrutan de su libertad sin matrimonio ni hijos de por medio. Durante una noche de celebración, Tomás y Silvia les proponen a Adrián y Julieta un intercambio de parejas. Lo que no saben es que su juego traerá consecuencias. **Teatro La Latina, Madrid. Hasta el 10 de septiembre**

Adrián and Julieta, and Tomás and Silvia, two couples who are friends, seem to be happy with their lives. The former are married and have a teenage son. The latter enjoy their freedom without marriage or children getting in the way. During a night of celebration, Tomás and Silvia propose that the couples swap partners. What they don’t know yet is that their game will carry consequences. **Teatro La Latina, Madrid. Until September 10**



2

3 Ara Malikian

Tras dos intensos años de gira con Ara 15, en la que Malikian nos iba desgranando su biografía vital y musical, ahora es el violín quien inspira a Ara un nuevo repertorio recogido en el disco *La increíble historia de Violín*, y donde el protagonista es su violín. 10 de agosto. **Plaza de toros de Estepona, Málaga**

After two intense years of touring with Ara 15 in which Malikian shared his life and musical biography with us, he is now inspired by his violin, the main character of a new repertoire compiled in the album *The Incredible Story of Violin*. August 10. **Estepona Bullring, Málaga**

4 El Test

¿Qué escogerías? ¿100 mil euros ahora mismo, o 1 millón de aquí a diez años? Así de simple, así de difícil. Este es el dilema al que se enfrentan Hèctor y Paula —un matrimonio con problemas económicos— cuando Toni, un buen amigo de la pareja, les plantea el test de personalidad que ha elaborado Berta, su actual compañera, una psicóloga muy exitosa y mediática. **Club Capitol, Barcelona. Hasta el 30 de julio**

What would you choose: 100.000 euros now or 1 million over ten years? The answer is as simple as tough. Hèc-



3

tor and Paula, a married couple dealing with economic difficulties, face this dilemma when a good friend of theirs, Toni, brings up the personality test developed by Berta, his current colleague and a very successful and celebrity psychologist. **Club Capitol, Barcelona. Until July 30**

5 Carmen, Víctor Ullate Ballet

Una de las historias más pasionales y aplaudidas por el público vuelve a

subir a un escenario, esta vez a través de la magia de la danza. La racial Carmen, cuyo mito tiene más de un siglo de trascendencia, nos sorprende ahora con una versión mucho más vanguardista y transgresora. Una visión moderna a la que contribuye la escenografía de Paco Azorín y un vestuario diseñado para la ocasión por Anna Güell con la colaboración de Lorenzo Caprile. **Consultar fechas**

One of the more passionate and welcomed stories returns to the stages and this time through the magic of dance. Carmen and her race, whose myth was known over a century ago, surprises us this time with a much more avant-garde and transgressive version. A modern vision thanks to the scenography by Paco Azorín and costumes designed for the occasion by Anna Güell with the collaboration of Lorenzo Caprile. Check availability

5



Imagen, Fernando Marcos



Utiliza el servicio de taxi legal.

Use the legal taxi service



6

6 I Want U Back- Michael Jackson

Al cumplirse el VIII Aniversario de su fallecimiento en 2009, *I want u back* es el homenaje definitivo al añorado ídolo mundial Michael Jackson, ha sido elegido para crear una cita en Madrid y convertirse en el punto de encuentro anual demandado por su legión de seguidores en España. **Teatro Calderón, Madrid. Hasta el 27 de agosto**

On the occasion of the 8th anniversary of his death in 2009, *I want U back* is the ultimate tribute to the missed world idol Michael Jackson. Madrid has been chosen as the meeting point for the annual gathering of his legion of fans in Spain. **Teatro Calderón, Madrid. Until August 27**

7 Tesoros de la Hispanic Society of America. Visiones del mundo hispánico

La Hispanic Society posee la más importante colección de arte hispano fuera de nuestro país, con más de 18.000 piezas que abarcan del Paleolítico al siglo XX, y una biblioteca extraordinaria con más de 250.000 manuscritos y 35.000 libros raros, entre los que se incluyen 250 incunables. Ninguna otra institución en el mundo, incluyendo España, permite por sí sola un recorrido tan completo por nuestra historia, arte y cultura. Ahora, parte de esta muestra podrá admirarse en el Museo del Prado. Piezas arqueológicas, escultura romana, cerámicas, vidrios, muebles, tejidos, metalistería, arte islámico y medieval, obras del Siglo de Oro, arte colonial y del siglo XIX latinoamericano y pintura hispana de los siglos XIX y XX se muestran en un recorrido cronológico y temático donde la pintura española, con obras tan relevantes como *La Duquesa de Alba* de Goya o *Gaspar de Guzmán, Conde-Duque de Olivares* de Velázquez, entabla un fas-

cinante diálogo con las colecciones del Prado. **Museo del Prado. Hasta el 10 de septiembre**

The Hispanic Society holds the most important collection of Hispanic art outside of our borders. With more than 18,000 works of art that spans from the Paleolithic Age to the 20th century, an extraordinary research library with more than 250,000 manuscripts and 35,000 rare books, which includes 250 incunables. There is no other institution in the world, even in Spain, that alone can offer such a complete vision of our history, art and culture.

Archaeological artifacts, Roman sculpture, ceramics, glass, furniture, textiles, silverworks, medieval and Islamic works of art, masterworks from the Golden Age, colonial and 19th century Latin American art and Spanish painting from the 19th and 20th centuries are arranged chronologically and thematically. Their Spanish paintings, including *The Duchess of Alba* by Goya or *Gaspar de Guzmán, Conde-Duque de Olivares* by Velázquez, are in conversation with those of the Museo del Prado.

8 Georg Baselitz. Los Héroes

La exposición reúne por primera vez 60 cuadros, dibujos y bocetos de una serie compuesta por figuras monumentales, agitadas y desafiantes, que constituyen una enérgica afirmación de sí mismo por parte del autor a través de una identidad que va a contracorriente de todas las tendencias artísticas y de pensamiento de su tiempo. Museo Guggenheim Bilbao. **Hasta 22 de octubre de 2017.**

This show has assembled 60 paintings, drawings, and sketches from the series for the first time. Baselitz's monumental, frenzied, defiant figures are an energetic statement of the artist's self-assertion and identity that ran contrary to



7



8

the prevailing artistic and ideological trends of his time. **Guggenheim Museum Bilbao. Until October 22.**

9 Carsten Höller: Y

Un recorrido único por la última década de producción de este artista belga, reconocido internacionalmente por su exploración constante de la naturaleza de la experiencia del espectador, cuya interacción completa la obra de arte. La exposición incluye catorce obras entre las que se encuentran algunos de sus trabajos más reconocidos, como Y (2003) o Elevator

Bed (2010), en la que los visitantes podrán pasar la noche en el Centro Botín o High Psychotank (2015), una obra que les permitirá sumergirse y flotar en un gran tanque. **Centro Botín, Santander. Hasta el 10 de septiembre.**

The exhibition offers a perspective on the last decade of this internationally acclaimed Belgian artist's work known for his continued investigation of the spectator's experience, and how s/he completes the work by engaging with it. The selection includes such iconic pieces as Y (2003) and Elevator Bed (2010), in which visitors will be able to spend the night, as well as High Psychotank (2015), in which the visitor will literally be able to immerse themselves. **Centro Botín, Santander. Until September 10**

10 Musica als Parcs

Cada año, los espacios verdes de Barcelona se llenan de música gracias a Música en los parques. En esta nueva edición, se ofrecen 50 conciertos de diferentes estilos, como música clásica, jazz, blues, formaciones corales y



formaciones de escuelas de música u orquestas. **Hasta el 31 de agosto.**

Every year the Barcelona's green spaces fill with music thanks to the Music in the Parks initiative. This year's edition of Music in the Parks includes fifty concerts in different styles, such as classical music, jazz, blues and choral offerings from music schools and orchestras. **Until August 31.**



10



El rapto de Europa, Veronés hacia 1574

Cuando Venecia rompió con el clasicismo

When Venice broke with classicism

Casi un centenar de obras se podrán admirar en la nueva exposición del museo Thyssen-Bornemisza bajo el título "Renacimiento en Venecia. Triunfo de la belleza y destrucción de la pintura". Una retrospectiva al arte veneciano del siglo XVI, su primer gran periodo de esplendor, con piezas de Tiziano, Tintoretto, Veronés, Jacopo Bassano, Giorgione o Lotto.

Nearly 100 works by artists such as Titian, Tintoretto, Veronese, Bassano, Giorgione and Lotto would be admired in the new exhibition Renaissance Venice. The Triumph of Beauty and the Destruction of Painting, hosted by the Museo Thyssen-Bornemisza.



Utiliza el servicio de taxi legal.

Use the legal taxi service

La muestra, que está organizada siguiendo un recorrido temático a lo largo de ocho secciones, pretende demostrar cómo los medios específicos de la pintura veneciana plantearon una idea de belleza plenamente renacentista al mismo nivel, y a veces incluso superior, a lo que se hacía en Roma, Parma o Florencia. Con técnicas que van desde el uso del claroscuro

y el color como fundamentos de la representación de la figura y del espacio, hasta una atención a la naturaleza más directa que la que proponía la tradición clásica, de concepción más idealista.

Structured into eight theme-based sections, the exhibition sets out to show how the specific devices of Venetian painting, from the use of chiar-



Júpiter y un desnudo, Veronés 156

oscuro and colour as the bases for representing figures and space to a closer attention to nature than was advocated by the classical tradition, more idealistic in its conception, embodied a fully Renaissance idea of beauty that was on a par with, and sometimes superior to, the art then being produced in Rome, Parma and Florence.



Perseo armado por Mercurio y Minerva, Paris Bordone, hacia 1545-1555

Porque Venecia, desde finales del XVI y sobre todo en el XVII, en el contexto europeo. comenzó a crear su propia idea de belleza y se convirtió en la principal alternativa a los paradigmas estéticos florentinos y romanos encabezados por Rafael Sanzio y Miguel Angel Buonarrotti. Mientras la corriente clásica o toscano-romana se caracterizaba por una mayor consideración hacia lo intelectual a través del dibujo (*disegno*), concebido previamente en la mente (*idea*), los artistas de la escuela veneciana eran superiores en el manejo del color y de los valores visuales y sensoriales de la pintura.

Because Venice, in the late 1500s and above all the 1600s, began to shape its own idea of beauty and became the main alternative to the aesthetic paradigms of Florence and Rome embodied by Raphael and Michelangelo. Whereas the classical or Tuscan-Roman approach attached greater importance to the intellectual aspect through drawing (*disegno*), previously conceived in the mind (*idea*), the artists of the Venetian school were more skilled at handling colour and the visual and sensual aspects of painting.

Romper con el clasicismo Breaking the classicism

Pero, como sucedió en otras partes de Italia, este clasicismo duró poco. En las obras tardías de Tiziano, Tintoretto, Veronés y Bassano, se puede apreciar cómo cada uno de estos artistas experimentó un viraje hacia un tipo de pincelada “abierta”, suelta, a menudo calificada de pintura de manchas o borrones, que cuestionaba los valores del

disegno como una de las partes esenciales de la pintura y la propia idea de la belleza renacentista.

As in other parts of Italy, classicism did not remain in vogue for long. The late works of Titian, Tintoretto, Veronese and Bassano show how each of these artists adopted a more “open”, loose brushwork – often described as patches or smudges, which not only questioned the values of *disegno* as one of the essential parts of painting but even the Renaissance idea of beauty.

No se trataba solo de un tema formal, esta técnica servía para dotar de una mayor expresividad y vida a las figuras y los paisajes, a la naturaleza, algo típico del Barroco.

This was not only a formal issue: the technique also imbued figures, landscapes and nature with greater expressiveness and life, a characteristic typical of the Baroque.

Etapas de la exposición Theme-based sections

– Entre Oriente y Occidente: la ciudad más bella del mundo

El esplendor medieval de la ciudad de Venecia subyugó a sus visitantes a lo largo del siglo XVI.

– Between East and West: The most beautiful city in the world

The medieval splendour of the city of Venice captivated visitors throughout the 16th century.

Retrato de una mujer “La Bella”, Tiziano 1536



- **Venecia y el sueño del clasicismo**

La cultura renacentista en la que Venecia se quería integrar exigía una rápida renovación de la ciudad medieval, cuya arquitectura debía sustituirse por una nueva máscara clasicista.

- **Venice and the dream of Classicism**

The Renaissance cultural scene that Venice wished to be part of called for rapidly renovating the medieval city, with a classicist appearance.

- **Belleza y melancolía del Renacimiento veneciano**

Los deseos de belleza urbana conseguida a través del clasicismo, se concretan en las más variadas tipologías estéticas.

- **Beauty and melancholy of the Venetian Renaissance**

The desire for urban beauty achieved through classicism is embodied in a broad variety of aesthetic types.

Cristo crucificado, Tiziano hacia 1565



Dos ninfas en un paisaje, Palma el Viejo 1513-1514

- **Imágenes venecianas de la mujer**

La exploración en torno a la belleza culmina con la que se realiza en torno a la de la mujer.

- **Venetian images of women**

The survey of Venetian painting focused on beauty culminates in this section on paintings of women.

- **El brillo del poder**

La creación de la belleza que caracteriza la pintura veneciana tuvo una especial importancia desde el punto de vista de la imagen del poder.

- **The glitter of power**

The beauty created by Venetian painting was particularly important as an expression of the image of power.

- **Pastorales venecianas**

Una naturaleza bella e idealizada para pastorales de contenido mitológico

- **Venetian pastorals**

Delightful, idealised depictions of nature provide settings for pastoral paintings on mythological subjects

- **El ocaso del Renacimiento**

La técnica de la pintura veneciana, que despreciaba el dibujo para centrarse en el color y la pintura de "manchas", llevaba en sí el germen de su autodestrucción.

- **Decline of the Renaissance**

The Venetian painting technique, which shunned drawing and focused on colour and "patches", carried within it the seed of its own destruction.

- **Destrucción de la pintura**

El Cristo en la Cruz de Tiziano es una obra maestra de su periodo más tardío y un ejemplo excelente de lo que denominamos la destrucción de la pintura.

- **The destruction of painting**

The Christ on the Cross, of Titian, is a masterpiece of his late period and an excellent example of what we have called the "destruction of painting".

¿Dónde?/ Where?

Museo Thyssen Boneremisza

¿Cuándo? When?

Del 29 de junio al 2 de septiembre



El papel del taxi en las ciudades sostenibles



Las ciudades del siglo XXI no son como las que proyectaban películas como Blade Runner o Regreso al futuro con coches y monopatines voladores, con carreteras totalmente organizadas de forma imaginaria o con magníficas habilidades mentales de teletransporte. En su lugar, atascos, estrés y contaminación son el denominador común de muchas ciudades a día de hoy. Sin embargo, otro modelo de ciudad sostenible es posible.

Cada vez vive más gente en las grandes urbes y, por tanto, aumenta el volumen de desplazamientos que todos nosotros necesitamos realizar. Pero las ciudades tienen un espacio acotado por el que circulan todos los vehículos y, además, los recursos energéticos no son ilimitados y los cielos cobrizos reflejan niveles crecientes de contaminación del aire que respiramos.

Las ciudades deben seguir creciendo pero bajo un modelo de movilidad sostenible para el medio ambiente y para nuestra salud. Deben poder ofrecer una opción de movilidad adaptada a cada momento. No existe una única opción

mágica para todas las necesidades. Hay que atender las necesidades que tienen los ciudadanos para acceder a un transporte público eficiente (taxis, buses, metro...), poder utilizar los coches eléctricos compartidos para hacer una escapada a Ikea o de ir al trabajo en bicicleta o de dar un paseo solo por disfrutar de las magníficas vistas de la ciudad. Es la demanda actual de los ciudadanos. Necesitan soluciones de movilidad diversas. En este sentido, no es solo una cuestión solo de las empresas que ofrecen distintas opciones de movilidad o de las administraciones que regulan multitud de aspectos sino de cada ciudadano el apostar por una solución mucho más sostenible.

En este contexto, el papel del taxi en las ciudades del futuro (y del presente) es clave. Es un servicio público concebido en favor del bien común. Está regulado por la administración para evitar posibles desequilibrios en el mercado. Por eso, los precios, los horarios y otros muchos requisitos están establecidos por ley. Así no hay lugar a sorpresas desagradables.

Los taxis son un elemento clave en las Smart cities. Favorecen ese componente de sostenibilidad y eficiencia en la movilidad. Y, además, se han metido de lleno en el mundo de las nuevas tecnologías gracias a la aparición de aplicaciones como mytaxi, que han favorecido esta digitalización del sector y la optimización del servicio haciendo uso del Big Data. Ahora, cualquiera puede pedir un taxi desde su móvil y, en menos de tres pasos, conocer el coste, elegir al conductor y conocer su perfil, personalizar el tipo de vehículo o pagar a través de su móvil. Las ciudades sostenibles del siglo XXI no se conciben sin el taxi.



Madrid



CONCEPTO	INICIO	FRANQUICIA KILOMÉTRICA	PRECIO KM/HORA
Tarifa 1	2,40 €	1,05 €	20,50 €
Tarifa 2	2,90 €	1,20 €	23,50 euros
Tarifa 3 (Cuantía mínima salida aeropuerto)	20,00 €	1,05 €	20,50 €
Tarifa 4 (Tarifa fija aeropuerto)	30,00 €		

TARIFAS

Tarifa 1: Se aplicará de lunes a viernes de 7 a 21 horas.

Tarifa 2: Se aplicará todos los días de 21 a 7 horas y sábados, domingos y festivos de 7 a 21 horas.

Tarifa 3 (Carrera mínima del aeropuerto): Se aplicará las 24 horas de todos los días del año para los servicios con origen en los puntos de parada de las terminales de pasajeros del aeropuerto con recorrido inferior a 10 km.

Superados los 10 km. (o tiempo inicial equivalente), el taxímetro continuará contabilizando en la tarifa que le corresponda, teniendo su reflejo correspondiente en el módulo tarifario.

La carrera mínima del aeropuerto no será de aplicación para los servicios contratados por teléfono, radioemisora o medios telemáticos.

Tarifa 4 (Tarifa fija del aeropuerto): Se aplicará las 24 horas de todos los días del año para los servicios con origen o destino en el aeropuerto y destino u origen en el área interior de la M-30.

Esta tarifa no admite la suma de ningún suplemento ni de la cuantía fijada para los servicios contratados por teléfono, radioemisora o medios telemáticos.

SUPLEMENTOS

5,50 €: Viajes con destino en las terminales de pasajeros del Aeropuerto Adolfo Suárez-Barajas, salvo que sean de aplicación las tarifas 3 ó 4.

3 €: Viajes con origen en las estaciones de ferrocarril de Atocha y Chamartín, estaciones de autobuses de Méndez Álvaro y Avenida de América.

3 €: Viajes con origen o destino en el recinto del Parque Ferial Juan Carlos I (IFEMA).

6,70 €: Viajes en Nochebuena y Nochevieja que finalicen entre las 21 horas del mismo día y las 7 horas del día siguiente.

1 €/plaza: Por ocupación a partir de la quinta plaza del vehículo

* El número máximo de suplementos a cobrar será de seis. No obstante en los períodos de Nochebuena y Nochevieja, se podrán cobrar hasta siete suplementos.

El suplemento de aeropuerto sólo se puede cobrar una vez.

El suplemento por ocupación a partir de la quinta plaza del vehículo se podrá aplicar un máximo de cuatro veces por servicio en los vehículos de 9 plazas.

Barcelona



CONCEPTO	INICIO	FRANQUICIA KILOMÉTRICA	PRECIO KM/HORA
Tarifa 1	2,10 €	1,10 €	21,23 €
Tarifa 2	2,10 €	1,30 €	21,70 €
Tarifa 3	2,30 €	1,40 €	21,70 €
Tarifa 4	39 €		

TARIFAS

Tarifa 1: Se aplicará de lunes a viernes de 8 a 20 horas

Tarifa 2: Se aplicará de lunes a viernes de 20 a 8 horas, sábados, domingos de 24 a 8 horas y festivos de 6 a 20 horas y los lunes y laborales después de festivos

Tarifa 3: Se aplicará los sábados, domingos y festivos de 24 a 6 horas y de 20 a 24 horas

Tarifa 4: Se aplicará a los trayectos con origen y destino desde el muelle adosado al aeropuerto. Incluye todos los suplementos.

OTROS CONCEPTOS

Precio mínimo por carreras con origen al aeropuerto incluyendo todos los suplementos **20,00 €**

Precio mínimo de carreras con servicio de radioemisora **7,00 €**

Taxi emisora hasta el lugar de encochamiento T1 **3,40 €**

Taxi emisora hasta el lugar de encochamiento T2 **4,20 €**

Taxi emisora hasta el lugar de encochamiento T3 **4,50 €**

SUPLEMENTOS

3,10 €: Viajes con origen y destino en las terminales de pasajeros del Aeropuerto El Prat

3,10 €: Viajes con origen y destino en la estación marítima Moll adossat

2,10 €: Viajes con origen a la Fira de Barcelona Gran Vía Montjuïc. Viajes con origen Estación de Sants

3,10 €: Vehículos de 7 plazas con más de 4 pasajeros

3,10 €: Noches especiales (23/24 de junio, 24/25/31 de diciembre y 1 de enero)

1 €: Maleta o similar



Serena travesía entre barrancos y desfiladeros

Calm crossing between cliffs and gorges



Riaño, con sus riscos al fondo una imagen de postal

Por Pilar G. Matorra

Nada mejor para evitar las sofocantes temperaturas estivales que acercarse a los bellos parajes que rodean los Picos de Europa. La mayoría hemos visto o al menos oído hablar de estos paisajes únicos, pero muy pocos saben que más de 24.719 hectáreas, el 36,82%, la mayor extensión de esta hermosísima cordillera rocosa salpicada de pequeños pueblos, se encuentra en León, en la montaña oriental.

There is nothing better to avoid suffocating summer temperatures than visiting the beautiful landscapes that surround Picos de Europa. Most of us have seen, or at least have heard about these unique landscapes. However, only a few know that the largest area of these beautiful rocky mountains, over 24,719 hectares (36.82%) dotted about the eastern side of the mountains with small villages, is located in León.

Sin embargo este mágico entorno de siluetas escarpadas que desafían el cielo no pudo sustraerse a la avidez del hombre. Después de décadas de tristezas y disputas bajo el amplio manto del valle que ocupaba el pueblo de Riaño y otros nueve pequeños núcleos, finalmente en 1987, se cumplen 30 años ahora, se desbordaron

las aguas de uno de los mayores embalses del país.

However, this magical environment of hilly silhouettes that defy the sky could not get away with the avidity of humans. After decades of sadness and disputes around the vast valley occupied by the town of Riaño and other nine small villages, the waters from one of the largest reservoirs in the country finally overflowed in 1987.

En las inmediaciones de aquel bullicioso Riaño, pronto se construyó otro con el mismo nombre. Hoy este Riaño de finales del S. XX, antecámara del Parque Nacional Picos de Europa, nos muestra como entonces y como siempre, los caprichos que durante miles de años ha ido trazando la naturaleza hasta crear un desfiladero rocoso, que una vez cubierto por las aguas, los más entusiastas llaman sin pudor los Fjords Leoneses.

In the vicinity of that once bustling Riaño, a new town named after the old one was soon built. Today, this 20th-century Riaño, in the surroundings of the Picos de Europa National Park, reminds us how the will of nature has been creating over thousands of years a rocky gorge once covered by water. The most enthusiastic ones call shamelessly the fjords of León.



Naturaleza en estado puro



Una hora de paseo por los rincones más escondidos

Desde las aguas From the water

Hace ya algunos años que el Ayuntamiento de Riaño adquirió un pequeño barco trimarán para recorrerlos turísticos por estos inaccesibles parajes.

Some years ago Riaño's City Hall purchased a small trimaran boat with the purpose of using it for sightseeing tours through these inaccessible landscapes.

La travesía zarpa del puerto deportivo y durante una hora surca las aguas del embalse, adentrándose en un paisaje idílico. Los primeros kilómetros navega hacia el gran viaducto y pasado el pico Yordas, se dirige por el desfiladero de Bachende hacia los Fjordos Leoneses. Sobrecoge, entre el rumor del agua, la altura de las moles de caliza, los bosques de hayas y los eriguídos robles de sus laderas. Después de un rato viramos a la derecha para llegar al espacio más bucólico del recorrido: el valle de Anciles, ya rebautizado como el valle del Silencio. Aquí el barco para motores y solo se puede escuchar el graznido de algún ave, o el ruido de corzos, rebecos y cabras montesas, que saltan por los riscos

The cruise sets sail from the marina and during one hour it crosses the waters of the

reservoir heading towards an idyllic landscape. During the first kilometers it sails towards the great viaduct and once passed the Yordas peak, heads to the fjords of León across the Bachende gorge. The sound of the water, the height of the limestone and the forests of beeches and erect oak trees in its slopes will take your breath away. After a while the boat tacks to the right to reach the more bucolic site in the trip: the Anciles Valley, also known as the Silence Valley. Here the boat stops the engines and all you can hear is the squawking of a bird or the noise of a roe deer, a chamois or an ibex, jumping around the cliffs.

Riaño tiene en el turismo de naturaleza un nuevo futuro por sus excepcionales condiciones geográficas y orográficas. Con tan bella perspectiva es posible que esta comarca vuelva a ser lo que siempre fue: la puerta de los Picos de Europa en el corazón de la Montaña de León. Visita los Fjordos Leoneses, te sorprenderán.

Riaño sees nature tourism as a new future thanks to its exceptional geographic and orographic conditions. With such a beautiful perspective it is possible for this region to become once again what it always was: the door to the Picos de Europa mountains in the heart of the mountains in León. Visit the fjords of León, they will amaze you!



Un paseo por montañas A walk through the mountains

Si desde el agua la inmensidad del paisaje es sobrecogedora, también lo son las vistas desde la montaña. Hayas, avellanos o robles, el paisaje te envuelve de tal manera que es imposible evadirse del propio silencio, roto simplemente por el sonido de los trinos de los pájaros y el cencerro de algunas vacas que pastan a sus anchas en las laderas.

If from the water the immensity of the landscape is overwhelming, so are the views from the mountain. Beech, hazelnut trees or oaks, the landscape shrouds you in such a way that it is impossible to escape from the silence, only broken by the sound of the songs of birds and the cowbell of some cows that freely graze on the slopes.

Para ello nada mejor que una ruta circular desde Horcadas, a ocho kilómetros de Riaño, que nos permitirá conocer más de cerca el impresionante paisaje que rodea este municipio. Por el desfiladero la Hoz Oscura accedemos a una senda con la que llegaremos a Fuente del Chorro para llegar, más tarde a unos prados que cruzaremos por su lado izquierdo y así alcanzar el collado Puerto de Horcadas.

From calm water to the mountain to enjoy a round hiking route. From village of Horcadas, located 8 km from Riaño, we follow the stream down to get into the gorge called La Hoz Oscura. Past this, we continue up the path to go through some fields that will

cross your left side and thus reach the mount port of Horcadas.

Desde el alto comienza la bajada de regreso al pueblo por la senda marcada, pasando la Fuente la Prada y valle abajo por la izquierda del arroyo, nos introducirá en la empinada Hoz de los Escalones. Una vez pasada la hoz llegaremos a una pista, seguiremos hacia la izquierda y tras varias curvas cerradas atravesando un robledal, llegaremos a un túnel que pasa por debajo de la carretera de Riaño para llegar a la vía de acceso a Horcadas, frente al área recreativa.

From the top begins the descent back to town along the path marked, from la Fuente la Prada and down the left of the stream, we entered into the steep Hoz de los Escalones. Once last sickle reach a track, continue to the left and after several sharp turns through an oak forest, we reach a tunnel that goes under the road of Riaño, to reach the path to Horcadas versus recreational area.

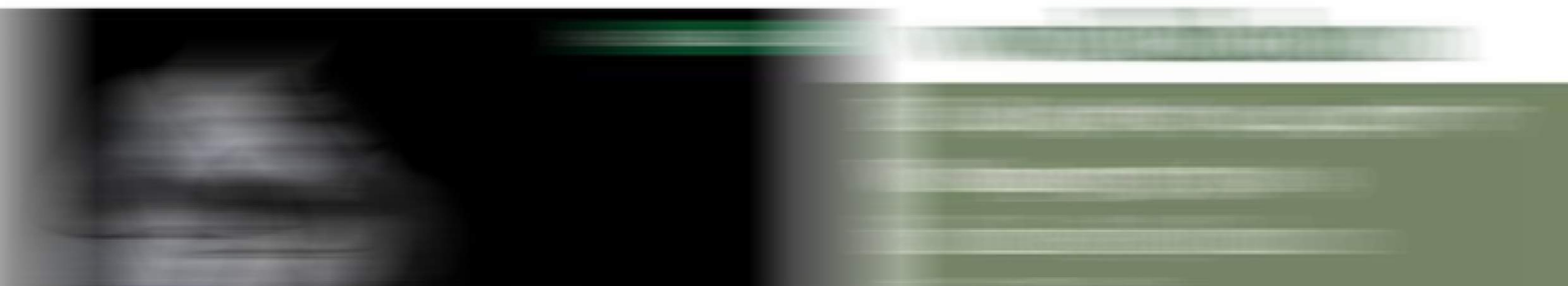
Preservando las tradiciones Preserving traditions

De vuelta al puerto, sería imperdonable no visitar los dos centros culturales más interesantes del municipio, la iglesia de Nuestra Señora del Rosario y el Museo Etnográfico. En la plaza principal, además de poder contemplar una vez más la escarpada silueta de las montañas, hay que hacer una parada obligada en este museo en el que se recogen algunas piezas representativas de la cultura popular de la Montaña Leonesa.

Back to the port, it would be unforgivable to not visit the two most interesting cultural centers in the town: the Church of Our Lady of the Rosary and the Ethnographic Museum. In the main square, besides being able to admire once more the craggy silhouette of the mountains, it is a must to visit this museum which gathers together some representative pieces of the popular culture of the mountains in León.



La senda de Horcadas, al fondo el valle





Casa de humo en el Museo etnográfico

Una iniciativa personal de un pequeño grupo de apenas tres riañeses, totalmente desinteresada, que nació del afán de recuperar algunas de las tradiciones anegadas por el agua. Hoy cuenta ya con el beneplácito, de toda la comarca y sirve también como espacio cultural para exposiciones temporales de artistas de la zona.

This personal and completely disinterested initiative from a small group of just three local people from Riaño originated from the desire to recover some of the traditions lost in the water. Today, their idea is welcomed in the whole region and the place also operates as a cultural venue for temporary exhibitions by local artists.

Gracias a la generosidad de los habitantes de la zona, pueden admirarse más de 700 objetos recogidos de las diferentes localidades. Además, el museo incluye también una importante área dedicada a la arqueología en la que pueden observarse restos prehistóricos así como losas funerarias del alto medievo. Destaca también el espacio dedicado al pueblo Vadiniense, tribu cántabra conquistada por los romanos en el siglo I y que habitaron la zona conocida hoy como Riaño.

Thanks to the generosity of the inhabitants of the area, we can watch about 700 pieces that come from different villages. Furthermore, the museum shows t an archeological area

El museo reproduce una escuela rural de principios del siglo XX

where you can see prehistoric remains as well as High Medieval funeral steels. It stands out the space dedicated to the Vadinia's people, a cantabrian tribe conquered by the Romans in the I Century that liven in the area of Riaño.

Joya gótico-románica Gothic-Romanesque treasure

El paseo por el interior de Riaño no estaría completo sin admirar una de las iglesias gótico-románicas más importantes del país. Bajo la advo-

cación de Nuestra Señora del Rosario (S.XIII-XIV), este pequeño recinto de construcción románica sustenta bajo sus arcos y bóveda unas pinturas murales góticas, además únicas de valor incalculable.

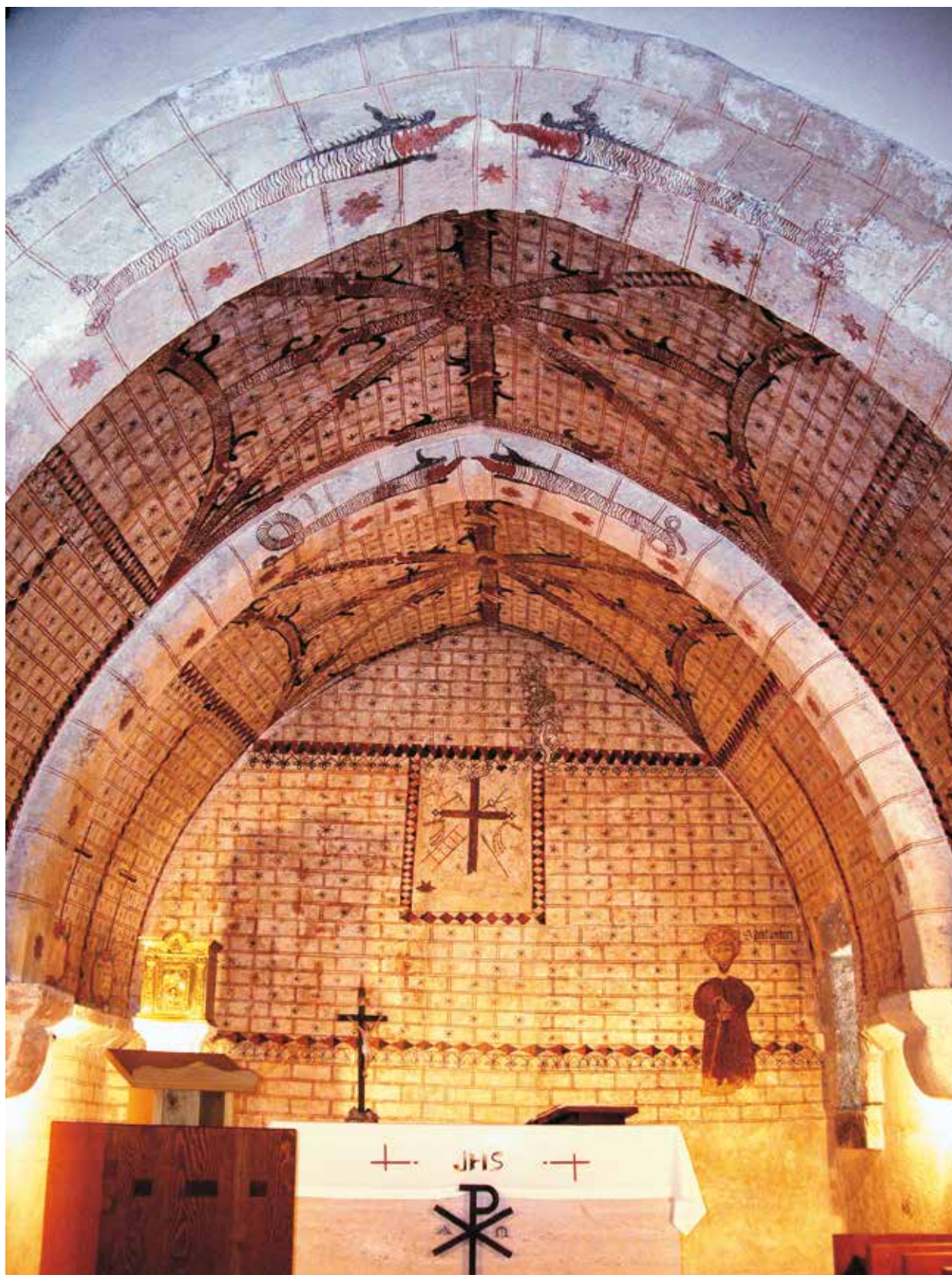
Visitors would not have completely discovered Riaño if they do not pay a visit and admire one of the most important churches in the country built in the Gothic-Romanesque style. Dedicated to Our Lady of the Rosario (S.XIII-XIV), this small Romanesque building hides among its arches and vault Gothic murals that are not only unique but of an incalculable value.

La Iglesia, con planta de cruz latina, fue trasladada piedra a piedra de la localidad de La Puerta anegada por el embalse. Presenta una puerta principal con arco de medio punto y pórtico de estructura de madera. En la torre, con forma de espadaña, se colocan las campanas y el nido de la cigüeña.

This church was moved from the village called La Puerta (under the water) stone by stone. The front door has a round arch and a wooden portico. The tower composed by a steeple, houses the bells of the church.

Las pinturas góticas del siglo XIV cubren la bóveda de la cabecera. Al fondo, a la derecha, San Antón. Paredes y techos forman un conjunto de falsos elementos arquitectónicos figurando bóvedas nervadas con cabezas de dragón en los nervios y falsos despieces en sillería que se completan con una serie de estrellas estilizadas figurando





La Iglesia de Ntra. Sra. del Rosario conserva unas pinturas góticas únicas en su estilo

el cielo. En el frente del hastial, los símbolos de la Pasión de Cristo y el Árbol de la Vida. A derecha e izquierda dos cabezas cortadas sangrando, símbolos prerromanos. Ya de época barroca se localizan otras pinturas superpuestas, a ambos lados, representando las estaciones del Vía Crucis.

Gothic wets from the XIV Century cover the vault. In front, to the right: San Antón (protector of livestock). The vault is composed by a set of false architectural elements symbolizing the vault of heaven (dragon heads-symbol of the evil-and red and black stars). In the centre of

the gable end you can see the symbols of The Passion and The life tree. Preroman symbols (two beheaded figures) can be observed at both sides. Put on top of the gothic wets, the baroque Stations of the Cross complete the vault.

Un panel explicativo con fotografías recuerda cómo se realizó el traslado de la Iglesia en los años '80. A su



La Iglesia de Riaño a través de las estaciones



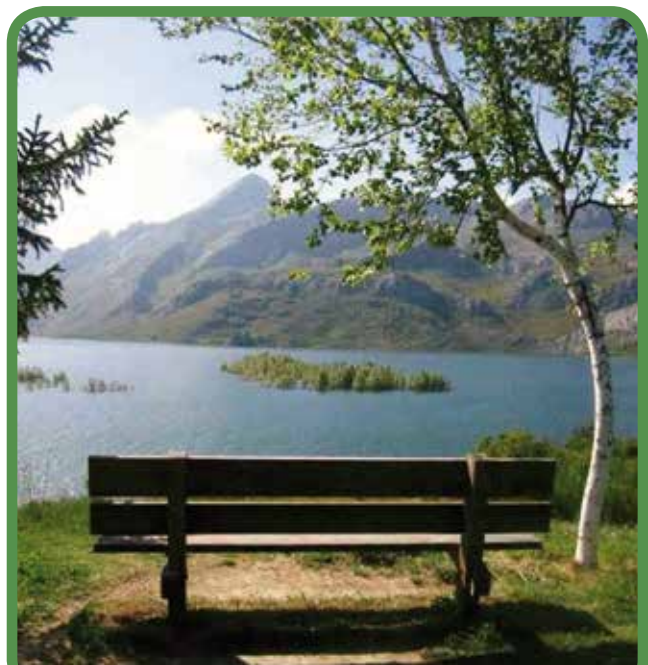
lado, en la pared, un Calvario formado por el Cristo barroco, y dos tallas góticas, Santa Águeda, a la derecha y Santa Inés, a la izquierda. En el suelo, la pila bautismal con cruz griega tallada.

In the left wing of the Church there is a board which explains the removal of the church. Near this board on the wall, there is a Calvary composed by a baroque Christ, and two woodcarvings: Santa Águeda (patron saint Riaño), to the right and Santa Inés, to the left. On the floor, the font with a sculpted Greek cross.

Desde el banco From the bench

Antes de abandonar Riaño, además de haber disfrutado de su rica gastronomía local, resulta de lo más agradable dar un breve paseo por el pueblo hasta llegar “al banco más bonito de León”. Allí sentados, una vez más la vista nos proporciona toda la belleza del lugar, rodeados de los tonos azules del cielo y el agua, el intenso verde de la vegetación y los grises de rocas calizas de las montañas.

Before leaving Riaño, besides having enjoyed its tasty local cuisine, it is most enjoyable for a short walk through the village to reach “the most beautiful bank of Leon”. Once seated, the view gives us all the beauty of the place, surrounded by the blue tones of the sky and the water, the intense green of the vegetation and the grays of the mountains.



THE GREAT ESCAPE

THE GREAT ESCAPE



THE GREAT ESCAPE

THE GREAT ESCAPE



A tomatazo limpio

Hurling tomatoes

Una pelea juvenil en el año 1945 es el origen de una de las fiestas más originales de nuestro país y que se ha convertido en una multitudinaria “batalla” de tomates. Desde entonces, no ha dejado de celebrarse ningún año y se ha convertido en Fiesta de Interés Turístico Internacional.

A fight amongst children in 1945 is the origin of this mass tomato battle. It has been celebrated every year since then and it was declared a Festivity of International Tourist.

El último miércoles del mes de agosto, el 30 en esta ocasión, se celebra en la localidad de Buñol, Valencia, la Tomatina una peculiar fiesta que congrega año tras año a miles de personas con ganas de pasar un buen rato de risas y diversión a base de tomatazos. En esta alegre batalla campal los participantes disfrutan como niños lanzando tomates a todo aquel que se cruza en su camino.

The “Tomatina” is held on the last Wednesday in August in the town of Buñol. This unusual fiesta brings together crowds of people every year, ready to have a great time of laughter and fun, hurling tomatoes at each other. Participants at this joyful pitched

battle have a wonderful time throwing tomatoes at anything that moves.

En 1975, cuando “Los Clavarios de San Luis Bertrán” (el patrón de la localidad de Buñol) organizaron toda la fiesta y se encargaron de aportar los tomates que previamente habían sido traídos por la gente local las fiestas sufren un importante cambio. Poco después, en 1980, el Ayuntamiento tomó la responsabilidad de organizar la fiesta.

One important landmark in the history of this festival is the year 1975, when “Los Clavarios de San Luis Bertrán” (the patron of the town of Buñol) organized the whole festival and brought in the tomatoes, which had

previously been brought by the local people. Soon after this, in 1980, the town council took over responsibility for organizing the festival.

Desde entonces el número de participantes ha crecido año tras año. En 2013, y para evitar aglomeraciones, el ayuntamiento de Buñol decidió limitar el aforo a la fiesta. Desde entonces se necesitan entradas para poder participar, que han de ser compradas a través de un distribuidor oficial, de modo que los participantes no pasan de los 22000 (cuando hubo ediciones que superaron los 45000). Así, se garantiza una mayor comodidad y seguridad para los asistentes.



Since then, the number of participants has increased year after year. In 2013, town officials introduced an entry fee and limited the number of participants, citing concerns over safety. Currently, the participants do not exceed 22,000.

Solo para valientes Only for braves

Desde las 9 de la mañana, los valientes cogerán fuerzas en la plaza del pueblo gracias con los bollos que el Ayuntamiento reparte. Poco a poco, el lugar se va llenando de gente.

Desde los balcones se lanzan cubos de agua a las personas que van acudiendo para prepararse antes de la batalla. A las once suena el disparo que indica el inicio de la lucha, y al fondo de la calle aparece el primer camión cargado con la “munición” anunciando su entrada con la bocina. Los que van en el remolque empiezan a lanzar los primeros tomates.

It gets underway at 9am, in the town square, with rolls and pastries provided for breakfast by the Town Hall. Little by little, the square fills

with people. Meanwhile buckets of water are launched from balconies, soaking the people as they prepare for battle. At 11 o'clock a shot is fired to announce the start of the fight, and from the end of the street, the first truckload of “ammunition” appears, sounding its horn. Those riding on board the truck throw the first tomatoes.

Por fin, el vehículo se detiene y suelta su carga, es entonces cuando la multitud se abalanza para aprovisionarse de “balas” y, en pocos segundos, todo se tiñe de rojo. Uno tras otro, van llegando camiones con tomates, hasta que se produce el segundo disparo que señala el fin de la batalla. En ese momento comienza la dura tarea de limpiar con mangueras a los valientes que han participado, los cuales ya piensan en la Tomatina del año siguiente.

Finally, the vehicle stops and unloads its cargo, and the crowd rushes forward to stock up on “bullets”. Within a few seconds, everything turns red. Trucks loaded with tomatoes arrive one after another, until a second shot is fired signalling the end of the

battle. Now comes the difficult task of washing down the brave participants with hoses – they are already thinking of next years “Tomatina”.

Un poco de historia A little bite of history

Buñol es un municipio en la provincia de Valencia, aproximadamente a 38 kilómetros de la capital. La localidad conserva un patrimonio arquitectónico de importancia, que incluye el castillo, la iglesia de San Pedro, la ermita de San Luis Beltrán y varias ventas del siglo XVII en adelante. Además de la tomatina, se celebran también varios actos musicales y, como en muchas otras localidades valencianas, fallas.

Buñol is a town and municipality in the province of Valencia, Spain. The municipality has an area of some 112 km², and is situated approximately 38 km west of the provincial and autonomous community capital city, Valencia. It lies along the Buñol River and is surrounded by the mountain ranges La Sierra de Las Cabrillas, la Sierra de Dos Aguas and la Sierra de Malacara y Martés.



BARCELONA

Sagrada Familia



The beginning of its construction followed the neogothic style. However, when the job fell to the architect Gaudí in 1883, the project was redesigned. The artist devoted more than 31 years to this still unfinished work. It is being undertaken thanks to private donations and to public institutions.

Cathedral

Construction began in 1298 on the foundations of the existing Saint Lucia basilica that had a late Romanesque style. Over the centuries, different elements have been added to it: the crypt and the choir in the 14th century; the cloister in the 15th century; the organ in the 16th century and the facade was not completed until well into the 20th century.



La Rambla



Emblematic street and a must-see. Its central boulevard is full of flower shops, stalls and other varied stands. Its name comes from the Arabic word "rambla" that means sandy area. It covers from Catalunya Square to the Columbus Monument.

La Boqueria

Located half way up La Rambla, Sant Josep Market, also known as La Boqueria, is the port of call and not only for its products. It is one of the most famous and picturesque places in the city and it was built in the same place where the old Saint Josep Church stood at the beginning of the 19th century.



Palau de la Música



An Art Nouveau treasure declared a World Heritage Site. It was designed by the architect Lluís Domènech i Montaner. This Catalan Art Nouveau treasure is the only modernist concert hall declared a World Heritage Site by the UNESCO.

Paseo de Gracia

One of the main avenues in the city and also one of the most well-known by everyone after becoming the most exclusive financial and commercial center of the city. It also stands out for its beautiful modernist buildings designed by Gaudí and Domenech i Montaner.



Plaza de España



It is, with no doubt, one of the most popular and photographed squares. It was built for the Universal Exhibition of 1929. A century later it continues being a place to enjoy the views of Montjuïc, dominated by this beautiful building which is now home of the Museu Nacional d'Art de Catalunya.

Parque Güell

Antonio Gaudí is the clear example of an artist who is ahead of his time and, therefore, misunderstood. Fortunately, the wealthy industrialist Eusebi Güell, who was an art enthusiast, provided Gaudí with the opportunity to create his flashy and colorful park.



Santa María del Mar

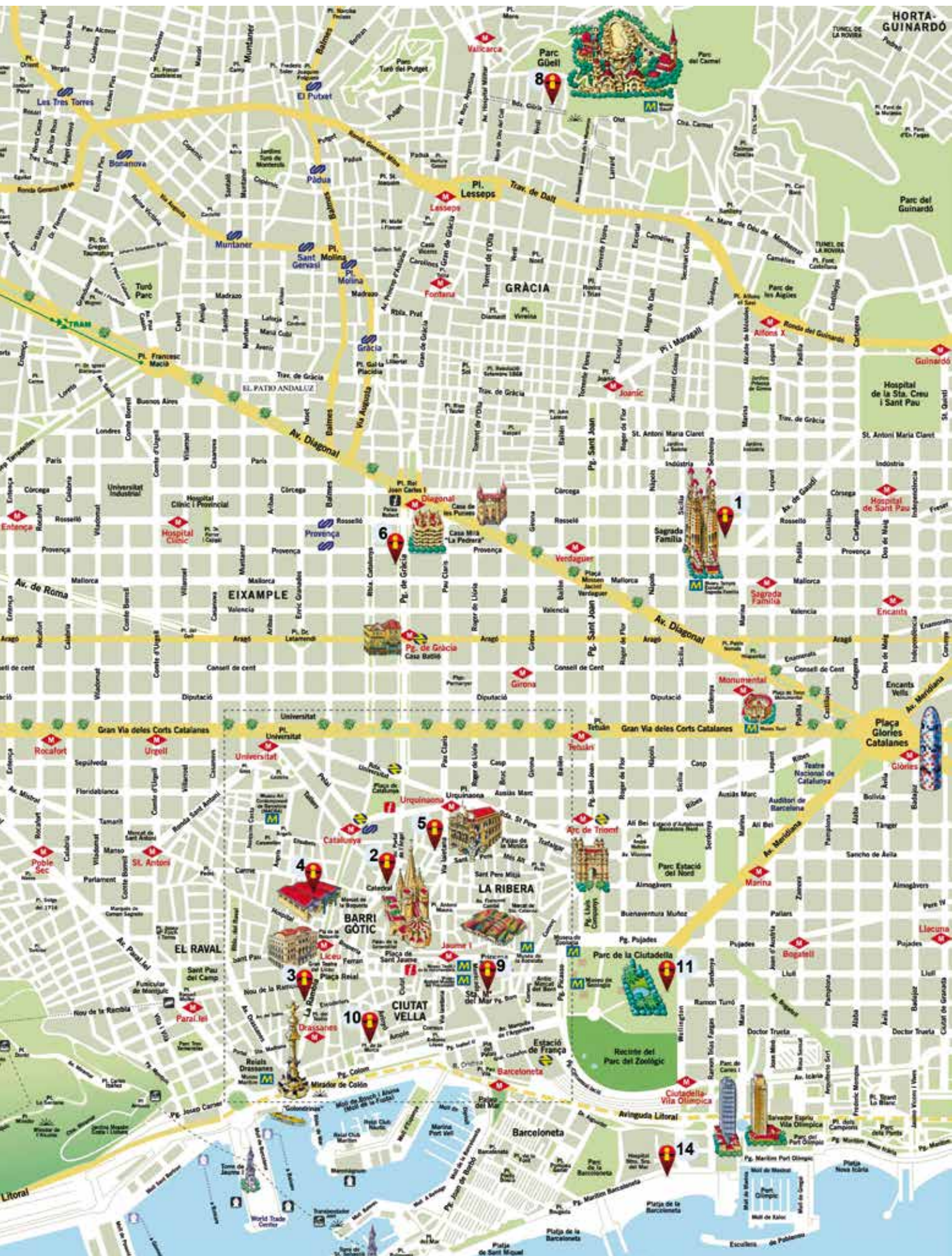


A unique and completely finished Catalan Gothic church. Construction began in 1329 and ended half a century later. It was intended to be a house of worship for the working class who lived in La Ribera neighborhood as opposed to the wealthy people who went to the cathedral.

Basílica de la Merced

The current temple dates back to 1775 and was erected on the foundations of a 13th-century temple. The Basilica, named after the Patron saint of Barcelona, worship this saint. Stories tell the Virgin freed the city from a plague of locusts in 1637. Veneration to La Mercè spread during the Middle Ages all around the world reaching the American territory in the 19th and 20th centuries.





MADRID



La Puerta del Sol

It is the most famous and well-known square in Madrid and there is no doubt about it. It was built in the middle of the 18th century to accommodate the post office (Casa de Correos) and a century later it was reconstructed and took the shape it has in present times. In the 20th century, the gardens, the fountain and the pedestrian areas were added. The bear and the strawberry tree are its distinctive features.

the strawberry tree are its distinctive features.

La Puerta de Alcalá

It is one of the old royal gates that provided access to the city. It was commissioned by King Charles III in the second half of the 18th century as a replacement for a previous 16th-century gate. Its design and construction belong to the Italian architect Francesco Sabatini.



El palacio Real

It was built by command of King Philip V on the foundations of the Moorish castle, which was devastated by a fire in 1734. Works began four years later and several architects, Sabatini among them, took part in its rebuilding. King Charles III was the first king to live in the palace and Alfonso XIII the last one.

Plaza Mayor

Juan de Herrera started to build it in the 16th century. Since then, it has been renovated many times and its initial style has become more and more baroque. Although it has received several names, it has never stopped being a meeting place for locals and tourists. The equestrian statue of Philip III stands in the middle of the square.



Parque del Retiro

Not only is this park unique in its style, but also the most important lungs in the city. It dates back to the 17th century and is characterized by its vegetation and architectural diversity. It also stands out for its artificial lake, the Crystal Palace, the cypress, the box hedges, its promenades covered with trees and its pergolas.

Mercado de San Miguel

Historic and monumental place located close to Sol and Plaza Mayor, in the most genuine area of Madrid. Completely renovated a couple of decades ago, it is now an artistic restoration center where visitors will enjoy the most exquisite products from both the garden and the sea. A must for gourmets.



Plaza de Cibeles

The nerve center of the city is surrounded by beautiful neoclassical buildings and, right in the middle, there is the fountain devoted to goddess Cybele, which was sculpted in the late 18th century. It is worth mentioning the Palacio de Comunicaciones, home of Madrid's City Hall since 2007.

Plaza de Santa Ana

Located in the neighborhood of arts (Barrio de las Letras), the story of this square dates back to 1810 with Joseph Bonaparte. Since then, it has renewed its appearance several times becoming a must-see thanks to its cafés, pubs, restaurants and terraces. Lorca is one of the distinguished personalities with a statue in the square.



San Antonio de la Florida

Small chapel, now turned into a museum, devoted to St. Anthony of Padua whose dome was decorated with frescoes by the universal Francisco de Goya. In order to preserve his paintings, since 1929 worship was moved to a twin chapel built next door.

El Rastro

Outdoor market in the most traditional neighborhood in Madrid. There are written references to this market from the 15th century. It started off with dealers who sold old and second-hand clothes. Later on, leather workers, ragmen and silversmiths joined them. Five centuries later, it is still in full swing especially on Sundays with hundreds of stalls and thousands of visitors.



Festivales de Verano
Summer festivals



El perro del hortelano
en el Festival de Almagro (MarcosGpunto)

El arte sale a escena en la noche veraniega

Art on stage in summer nights

La noche es sin duda el momento perfecto para, una vez soportado el calor del día, disfrutar de un buen espectáculo rodeado de amigos o familiares. Esa es la principal razón por la que la oferta de espectáculos al aire libre en España se multiplica durante los meses de verano. Hoy en día en nuestro país la variedad de artes escénicas es amplísima y los mejores artistas de todos los estilos tienen cabida en las noches veraniegas.

After a really hot day, nights are definitely the best moments to enjoy a good show surrounded by friends or family. This is the main reason why outdoor shows in Spain greatly increase during the summer months. Our country currently holds a great wide offer of performing arts events and the best artists of all styles are welcomed to its summer nights.

Dedicado al teatro de los siglos XVI y XVII, el Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro está considerado como uno de los más importantes del mundo. A lo largo del mes de julio y durante 25 días, la monumental ciudad de Almagro, declarada Conjunto Histórico-Artístico desde 1972, se convierte en un lugar cultural de encuentro de los mejores profesionales teatrales.

The Almagro International Festival of Classic Theater is considered one of the most important festivals of its kind in the world devoted to the theater of the 16th and 17th centuries. The monumental town of Almagro, declared a Historic-Artistic Site in 1972, becomes a cultural meeting hub for the best theatrical professionals during the month of July and for the 25 days it is being held.

Aunque el Festival surgió en torno al Siglo de Oro Español, a medida que se ha ido internacionalizando, ha ampliado su mirada abarcando no ya solo los autores barrocos más conocidos de nuestro país o de occidente, sino también a toda la literatura oriental llevada a la escena.

Although the Festival emerged around the Spanish Golden Age, it has expanded its horizons as it became



Julio César, también en Almagro (Istvan Biro)

more and more international. There is room not only for the most well-known Baroque authors in our country or in Western countries, but also for all the Eastern literature played on stage.

El Festival tiene como principal misión el cuidado de las tradiciones -que nos ayudan a valorar aún más el legado histórico de los grandes artistas- pero sin descuidar las nuevas propuestas que le otorgan a Almagro un prestigio de carácter mundial.

The Festival is committed to the preservation of traditions, which will help the audience to appreciate the historical legacy of the greatest artists even more, but it is also always open to new proposals thanks to which it enjoys worldwide prestige.

Del barroco al género clásico el **Festival Internacional de Teatro Clásico de Mérida**, el festival de teatro clásico más

antiguo de cuales se celebran en España y, sin duda, el más importante de su género. Anualmente, durante los meses de julio y agosto, el Teatro Romano de Mérida acoge las representaciones de las obras clásicas que han marcado la cultura de occidente.

From the Baroque to the classical genre with the **Mérida International Classical Theater Festival**, the oldest held in Spain and, without any doubt, the most important of its kind. During the months of July and August, the Roman Theater in Mérida annually hosts the performances of the classics that have defined Western culture.

La de 2017 será la edición número 63 del festival, y de nuevo sobre la arena estarán actuando los mejores profesionales del teatro tanto nacionales como internacionales, ante la mirada de decenas de miles de espectadores.

This year the festival celebrates its 63rd edition, and one more time the best professionals in the theater sphere both nationally and internationally, will be performing on this stage before an audience of tens of thousands of people.

Variadas artes escénicas del 30 de junio al 3 de septiembre, en los **Veranos de la Villa de Madrid**. En esta ocasión, el certamen se desplazará a los 21 distritos con un total de 90 propuestas artísticas. Además, multiplica sus espacios pasando de 36 a prácticamente 60.

A varied performing arts calendar from June 30 to September 3 for the **Veranos de la Villa de Madrid** festival. In this edition, the festival features a total of 90 artistic proposals that will extend to the capital's 21 districts. Also, it will expand its venues from 36 to nearly 60.



La Orestíada en Mérida





El festival arrancó el pasado 30 de junio con la representación de la ópera *Madama Butterfly* en el Teatro Real y finalizará con un espectáculo pirotécnico el domingo 3 de septiembre en el parque Enrique Tierno Galván. En las múltiples actuaciones programadas se ofrecerá música popular, clásica, jazz, electrónica, flamenco, deporte, circo, danza, encuentros y fiestas populares.

The festival kicked off on June 30 with the opera *Madama Butterfly* at the Royal Theater and will end with a fireworks display on Sunday, September 3 in the Park Enrique Tierno Galván. Among the multiple shows scheduled there will be popular, electronic and classical music, jazz, flamenco, sports,

circus, dance, gatherings and popular festivities.

Para los amantes de la naturaleza, Brihuega, en Guadalajara, nos ofrece un espectáculo único cada mes de julio, cuando se recogen millones de flores de lavanda que bañan y visten de morado los campos de esta localidad. Como homenaje, se organiza el **Festival de la Lavanda**, un evento que empezó hace seis años como una fiesta entre amigos y que cada año se afianza en el panorama festivo español.

For those who love nature, Brihuega (Guadalajara) offers a unique show each July during the harvest of millions of lavender flowers that dress in purple the fields of the town. As tribute, the **Lavender Festival** is organized. This event started six years ago as a party among friends and each year is settling even more in the Spanish festivity calendar.

Los asistentes han de ir vestidos de blanco y, rodeados de campos morados y acompañados de la puesta de sol, festejarán el comienzo de la cosecha. En la VI edición que se celebra este año

actuará el cantaor flamenco Diego el Cigala, que estará acompañado por el pianista Jaime Calabuch.

Visitors must be dressed in white and surrounded by purple fields at sunset, they will celebrate the beginning of the harvest. In this year's edition, the flamenco singer Diego el Cigala will be performing accompanied by the pianist Jaime Calabuch.

Además de disfrutar de la mejor música, los asistentes también podrán deleitarse con la gastronomía de la zona degustando los platos regionales más típicos con los mejores chefs posibles.

Besides enjoying the best music, visitors can also enjoy the gastronomy of the area and taste the most traditional regional dishes by the best possible chefs.

Dejando la zona central de la Península y subiendo hacia Cataluña, nos encontramos con el **Grec Festival**, que en 2017 celebrará su edición número 41 y que se ha convertido en la principal atracción cultural del



Tu mejor elección

Your best choice



verano barcelonés. El nombre de este certamen artístico se debe al lugar donde se celebran las sesiones más importantes: el Teatre Grec de Montjuïc, un espacio al aire libre inaugurado durante la Exposición Universal de 1929.

Leaving behind the central region of the Peninsula and heading up towards Catalonia, the **Grec Festival** celebrates in 2017 its 41st edition becoming the main cultural attraction of the summer in Barcelona. This art contest is named after the venue where the

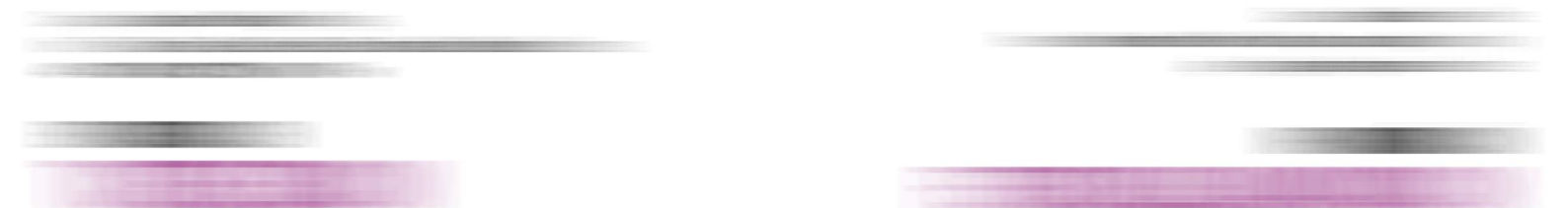
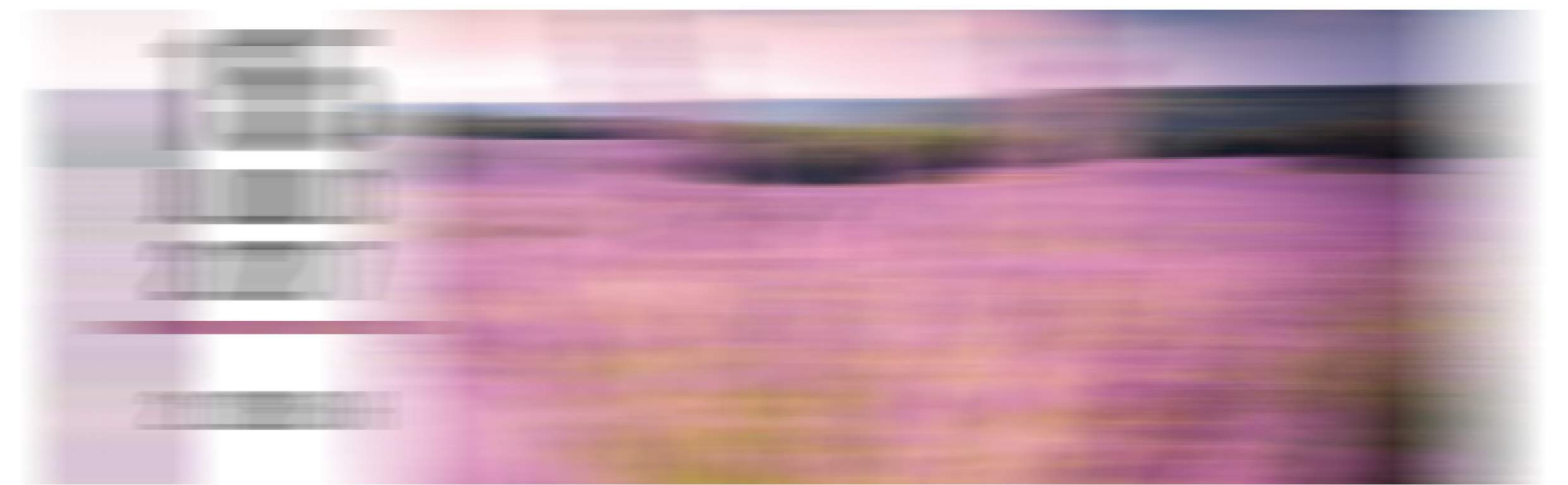
most important sessions are held, the Grec de Montjuïc Theater, an outdoor site inaugurated for the Universal Exhibition of 1929.

El festival se ha convertido con el paso de los años en un encuentro de referencia en el calendario europeo de festivales, y en él tiene lugar la representación de diferentes artes escénicas, puesto que al teatro se le suma la música, la danza o el circo.

The festival has become over the years a gathering of reference in the European festivals calendar. It also holds the representation of different performing arts, since music is added to the theater as well as dance and circus.



Dreden Frankfurt Dance Comany (Alfred Mauve)



Siguiendo en tierras catalanas, durante los meses de julio y agosto, el conjunto medieval del Castell de Peralada junto con sus jardines, serán el escenario del **Festival Castell de Peralada**, un espacio idóneo para disfrutar de los mejores espectáculos en las noches de verano.

Still in Catalan soil and during the months of July and August, the medieval Castell de Peralada and its gardens will become the center stage of the **Castell de Peralada Festival**, the perfect setting to enjoy the best shows on summer evenings.

En la edición de 2017, por primera vez la danza abrirá y cerrará la edición del Festival gerundense de mano de las prestigiosas compañías Béjart Ballet Lausanne, Malandain Ballet Biarritz y Acosta Danza.

For the first time, the dance performances of the prestigious Béjart Ballet Lausanne, Malandain Ballet Biarritz and Acosta dance companies will be in charge of opening and putting an end to this year's edition of this festival of Girona.

Acosta Danza (Manuel Vasón)



Utiliza el servicio de taxi legal.

Use the legal taxi service

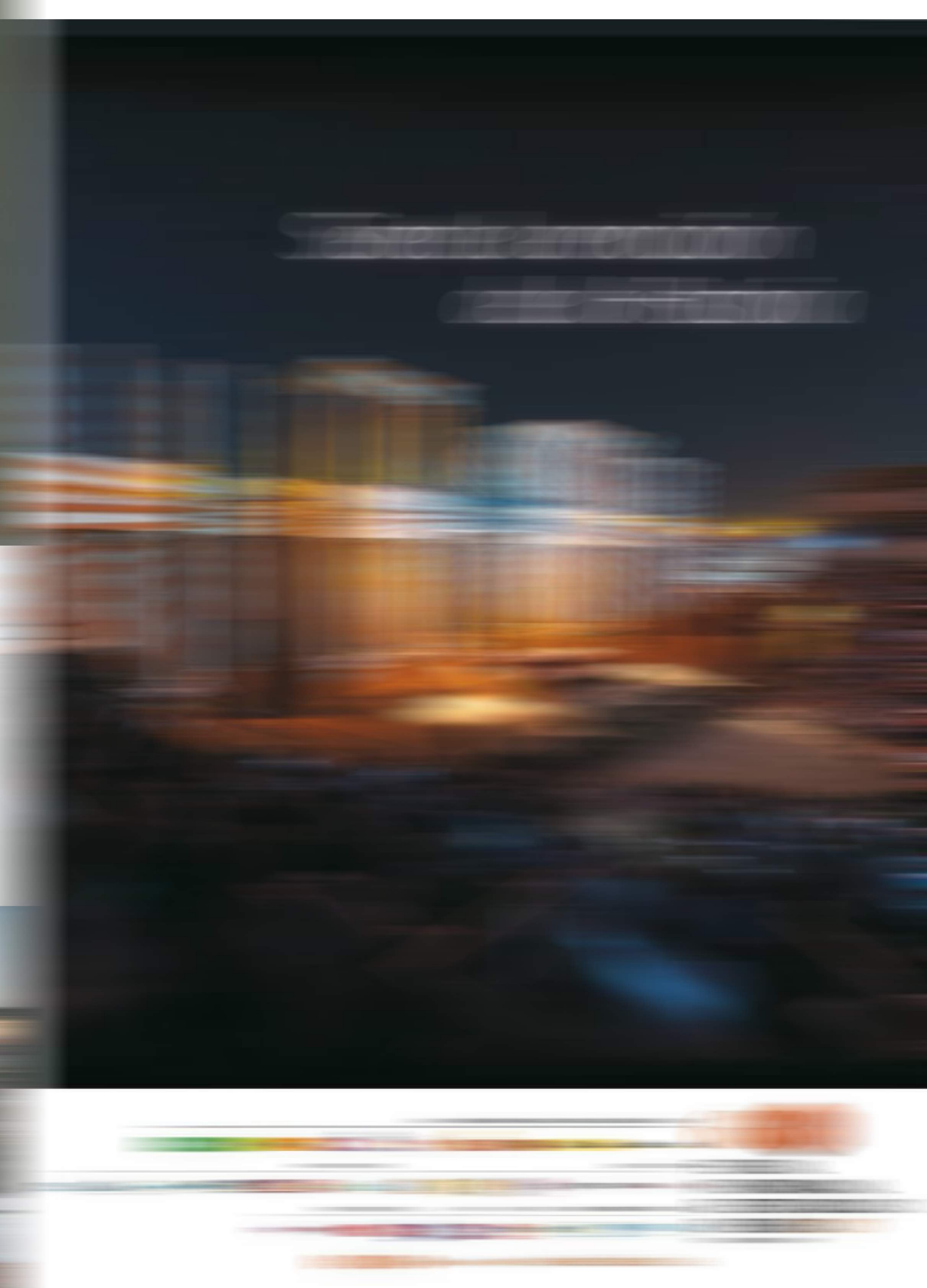


Madama Butterfly en Peralada (Hans Jörg Michel)

Además, también se ofrecerá a los asistentes el mejor cartel de lírica internacional; de ópera, con *Madama Butterfly*; y también musical, con artistas como Battiato, Malú, Diego el Cigala o Jarabe de Palo. También podrán disfrutar quienes asistan de una exposición fotográfica de la artista Francette Levieux. En total habrá 23 espectáculos a celebrar entre el 6 de julio y el 17 de agosto.

In addition, attendees will also be offered the best billboard of international lyric: opera, with *Madama Butterfly*; and also music, with artists like Battiato, Malú, Diego el Cigala and Jarabe de Palo. A photographic exhibition by the artist Francette Levieux has been also scheduled. A total of 23 shows will be scheduled between July 6 and August 17.





MADRID



MUSEOS / MUSEUMS



MUSEO DEL PRADO
Pº del Prado s/n
Telf. 91 3302800
www.museodelprado.es

REINA SOFÍA
C/ Santa Isabel, 52
Telf. 91 7741000
www.museoreinasofia.es

THYSSEN-BORNEMISZA
Pº del Prado, 8
Telf. 902 760511
www.museothyssen.org



ARQUEOLÓGICO
C/ Serrano, 13
Telf. 91 5777912
www.man.es

ARTES DECORATIVAS
C/ Montalbán 12
Telf. 915 32 64 99
www.mnartesdecorativas.mcu.es

BELLAS ARTES DE S. FERNANDO
C/ Alcalá, 13
Telf. 91 5240864
www.realacademiabellasartessanfernando.com

CAIXAFORUM
Pº del Prado, 36
Telf. 91 3307300
obrasocial.lacaixa.es

CASA DE LA MONEDA
C/ Doctor Esquerdo, 36
Telf. 91 6566654
www.museocasadelamoneda.es

CASA MUSEO LOPE DE VEGA
C/ Cervantes, 11
Telf. 91 429 92 16
www.casamuseolopedevega.org

CERRALBO
C/ Ventura Rodríguez, 17
Telf. 91 5473646
www.museocerralbo.mcu.es



CIENCIAS NATURALES
C/ José Gutiérrez Abascal, 2
Telf. 91 4111328
www.mncn.csic.es

CÍRCULO DE BELLAS ARTES
C/ Alcalá, 42
Telf. 91 3605400
www.circulobellasartes.com

DE AMÉRICA
Av. de los Reyes Católicos, 6
Telf. 91 5492641
www.mecd.gob.es/museodeamerica

DE CERA
Pº de Recoletos 41
Telf. 91 3199330
www.museoceramadrid.com



DEL AIRE
Ctra. Extremadura, km10,500
Telf. 91 5091690
www.ejercitodelaire.mde.es



DEL FERROCARRIL
Pº Delicias 61
Telf. 902 228822
www.museodelferrocarril.org

DEL ROMANTICISMO
C/ San Mateo, 13
Telf. 91 4481045
www.museoromanticismo.mcu.es

DEL TRAJE
Av. Juan Herrera, 2
Telf. 91 5504700
www.museodeltraje.mcu.es

M. DE LAS DESCALZAS REALES
Pza. de las Descalzas
Telf. 91 4548800
www.patrimoniacionacional.es

M. DE LA ENCARNACIÓN
Pza. de la Encarnación, 1
Telf. 91 4548800
www.patrimoniacionacional.es



MUSEO DEL PALACIO REAL
C/ Bailén s/n
Telf. 91 4548700
www.patrimoniacionacional.es

LÁZARO GALDIANO
C/ Serrano, 122
Telf. 915 61 60 84
www.flg.es

MUSEO SOROLLA
C/ Gral. Martínez Campos, 37
Telf. 91 3101584
www.museosorolla.mcu.es

NACIONAL DE ANTROPOLOGIA
C/ Alfonso XII, 68
Telf. 91 5306418
www.mnantropologia.mcu.es

NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA
Pº de las Delicias, 61
Telf. 91 6037400
www.muncyt.es

NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS
C/ Montalbán 12,
Telf. 91 5326499
www.mnartesdecorativas.mcu.es

NAVAL
Pº del Prado, 5
Telf. 91 5238516
www.armada.mde.es

POSTAL
C/ Tapia de Casariego, 6
Telf. 917400668



REAL FÁBRICA DE TAPICES
C/ Fuenterrabía, 2
Telf. 914340550
www.realfabricadetapices.com



REAL JARDÍN BOTÁNICO
Pza. de Murillo, 2
Telf. 91 4203017
www.rjb.cslc.es

SAN ANTONIO DE LA FLORIDA (Ermita)
Gta. San Antonio de la Florida, 5
Telf. 91 5420722
www.madrid.es/ermita



TEMPLO DE DEBOD
C/ Ferraz, 1
Telf. 91 3667415
www.madrid.es/templodedebod

FUNDACIONES / FOUNDATIONS

CARLOS AMBERES
C/ Claudio Coello, 99
Telf. 914 35 22 01
www.famberes.org

JUAN MARCH
C/ Castelló, 77
Telf. 914 35 42 40
www.march.org

F. LOEWE
C/ Goya, 4
Telf. 91204 13 00
www.loewe.com

F. MAPFRE
Pº de Recoletos, 23
Telf. 916 02 52 21
www.fundacionmafrefre.org

F. TELEFÓNICA
C/ Gran Vía, 28
Telf. 915 84 23 48
www.fundacion.telefonica.com/es

TEATROS/ THEATERS

ALFIL

C/ Pez, 10
Telf. 91 5214541
www.teatroalfil.es

AMAYA

Pº General Martínez
Campos, 9
Telf. 91 5934005
www.teatroamaya.es

BELLAS ARTES

C/ Marqués de Casa Riera, 2
Telf. 91 5324437
www.teatrobellasartes.es

CASER CALCERÓN

C/ Atocha, 18
Telf. 91 4294343
www.teatrocalderon.com

CIRCO PRICE

Ronda de Atocha, 35
Telf. 91 5279865
www.teatroprice.es

COMPAC GRAN VÍA

C/ Gran Vía, 66
Telf. 91 5415569
www.gruposmedia.com

CNC SALA MIRADOR

C/ Doctor Fouquet, 31
Telf. 91 5289504
www.fcnc.es

COFIDIS

C/ Alcalá, 20
Telf. 91 5320616
www.gruposmedia.com

COLISEUM ARTERIA

C/ Gran Vía, 54
Telf. 91 5423035
www.grupodrive.com

DEL CANAL

C/ Cea Bermúdez, 1
Telf. 91 3089950
www.teatrosanal.com

ESPAÑOL

C/ Príncipe, 25
Telf. 91 3601484
www.teatroespanol.es

FERNÁN GÓMEZ

Pza. de Colón, 4
Telf. 91 436 2540
www.teatrofernangomez.com

FÍGARO-A.MARSILLACH

C/ Doctor Cortezo, 5
Telf. 91 3600829
www.gruposmedia.com

GALILEO

C/ Galileo, 39
Telf. 91 4481646
www.gruposmedia.com

INFANTA ISABEL

C/ Barquillo, 24
Telf. 91 5210212
www.gruposmedia.com

LA ABADÍA

C/ Fernández de los Ríos, 42
Telf. 91 448 1181
www.teatroabadia.com

LA LATINA

Plaza de la Cebada
Telf. 91 3652835
www.teatrolalatina.es

LOPE DE VEGA

C/ Gran Vía, 57
Telf. 91 5472011
www.elreyleon.com

MARAVILLAS

C/ Malasaña, 6
Telf. 91 4468405
www.teatromaravillas.com

MARIA GUERRERO

C/ Tamayo y Baus, 4
Telf. 91 3102849
www.cdn.mcu.es

MARQUINA

C/ Prim, 11
Telf. 91 5323186
www.teatrosgrupomarquina.es

MUÑOZ SECA

Plaza del Carmen, 1
Telf. 91 5232128
www.iniciativateatrales.com

NUEVO ALCALÁ

C/ Jorge Juan, 22
Telf. 91 4353403
www.teatroalcalamadrid.com

NUEVO APOLO

Plaza Tirso de Molina, 1
Telf. 91 3691765
www.summusic.com

NUEVO LARA

Corredera baja de S. Pablo, 15
Telf. 91 5239027
www.gruposmedia.com

PAVÓN

C/ Embajadores, 9
Telf. 91 5282819
www.teatroclascio-mcu.es

PEQUEÑO GRAN VÍA

C/ Gran Vía, 66
Telf. 91 5415569
www.gruposmedia.com

PUERTA ESTRECHA

C/ Del amparo, 94
Telf. 91 4672224
www.teatrolapuertaestrecha.org

PRÍNCIPE

C/ Tres Cruces, 8
Telf. 91 5316535
www.teatrosgrupomarquina.es

REINA VICTORIA

Carrera de San Jerónimo, 24
Telf. 91 3692288
www.iniciativateatrales.com

RIALTO

C/ Gran Vía, 56
Telf. 91 6489350
www.grupodrive.com

SALA CUARTA PARED

C/ Ercilla, 17
Telf. 91 5172317
www.cuartapared.es

TEATRO REAL

Plaza de Isabel II, 7
Telf. 91 5160660
www.teatro-real.com

TEATRO DE LA ZARZUELA

C/ Jovellanos, 4
Telf. 91 5245400
www.teatrodelaazarzuela.mcu.es

VALLE INCLÁN

C/ Valencia, 1
Telf. 91 5058800
www.cdn.mcu.es

VICTORIA

C/ Pez, 17
Telf. 91 5228834
www.teatrovictoria.net

CENTROS COMERCIALES / SHOPPING CENTERS

ABC Serrano

C/ Serrano, 61
Telf. 915775031
www.abcerrano.com

Arturo Soria Plaza

C/ Arturo Soria, 126
Telf. 917597633
www.arturosoriaplaza.es

El Jardín de Serrano

C/ Goya, 6-8
Telf. 917023110
www.jardineserrano.es

La Esquina del Bernabéu

Av. Concha Espina, 1
Telf. 913440644
www.laesquinadelbernabeu.com



Moda Shopping

Av. General Perón 38-40
Telf. 915811525
www.modashopping.com

Moraleja Green

Av. de Europa, 13-15
Telf. 902 103812
P.E. La Moraleja Alcobendas
www.moralejagreen.com



Príncipe Pío

Pº de la Florida, 2
Telf. 91401 34 43
www.principepio.es

Sexta Avenida

Av. de la Victoria, 2
Telf. 913728034/035
www.sextavenida.com



BARCELONA



MUSEOS / MUSEUMS

ARQUEOLOGÍA CATALUNYA
Pº de Santa Madrona, 39-41
934 23 21 49
www.mac.cat



ARTE CONTEMPORÁNEO
Plza. dels Àngels, 1,
934 12 08 10
www.macba.cat

BORN CENTRE CULTURAL
Plza. Comercial, 12
932 56 68 51
www.elborncentrecultural.bcn.cat/es

CAN FRAMIS
C/ Roc Boronat, 116-126
933 20 87 36
www.fundaciovilcasas.com

C.C CONTEMPORÁNEA
C/ Montalegre, 5
933 06 41 00
www.cccb.org

CIENCIAS NATURALES
Plza. Leonardo da Vinci, 4-5
932 566002
www.museuciencias.cat

DE HISTORIA
Plza. del Rei, S/N
932 56 21 00
www.museuhistoria.bcn.cat

DE LA MOTO
C/ Palla, 10
933 18 65 84
www.museumoto.com



DE LA MÚSICA
L'Auditori C/ de Lepant, 150
32 56 36 50
www.museumusica.bcn.es

DEL CHOCOLATE
C/ del Comerç, 36
932 68 78 78
www.museuxocolata.cat

DEL DISEÑO
Pza. de les Glòries
Catalanes, 37
932 56 68 00



DEL MAMUT
C/ Montcada, 1
932 68 85 20
www.museummamut.com

DIOCESANO
Av. de la Catedral, 4
933 15 22 13
www.cultura.arqbcn.cat/museu_cat.php

EGIPCIÓ
C/ València, 284
934 880 188
www.museuegipci.com

ESPAI VOLART
C/ Ausiàs Marc, 22
934 81 79 85
www.fundaciovilcasas.com

ETNOLÓGICO
Pº de Santa Madrona, 16
934 24 68 07
www.museuetnologic.bcn.es

EUROPEO DE ARTE MODERNO
C/ de la Barra de Ferro, 5
933 19 56 93
www.meam.es

FREDERIC MARÈS
Pza. de Sant Iu, 5-6,
932 56 35 00
www.museumares.bcn.cat

LA PEDRERA
C/ Provença, 261-265
902 20 21 38
www.lapedrera.com/es/home



MARÍTIMO
Av. de les Drassanes s/n
933 429 920
www.mmb.cat

NACIONAL DE ARTE DE CATALUNYA
Palau Nacional, Parc de Montjuïc,
s/n
936 22 03 60
www.mnac.cat

PALACIO DE PEDRALBES
Av. Diagonal, 686
932 56 34 65
www.barcelona/monuments/palacio_de_pedralbes



PICASSO
C/ Montcada, 15-23
932 56 30 00
www.museupicasso.bcn.cat/es

FUNDACIONES/ FOUNDATIONS

ANTONI TÀPIES
C/ d'Aragó, 255
934 87 03 15
www.fundaciotapies.org

CAIXAFORUM
Avda. de Francesc Ferrer i
Guàrdia, 6-8.
934 76 86 00
www.obrasocial.lacaixa.es

FRANCISCO GODIA
C/ de la Diputació, 250
932 72 31 80
www.fundacionfgodia.org

JOAN BROSSA
C/ dels Flassaders, 40
934 58 99 94
www.fundaciojoanbrossa.cat

JOAN MIRÓ
Parc de Montjuïc s/n
934 439 470
www.fundaciomiro-bcn.org

PALAU
C/ de la Riera, 54
937 91 35 93
www.fundaciopalau.cat



SUÑOL
Pº de Gràcia, 98
934 96 10 32
www.fundaciosunol.org

TEATROS/ THEATERS



ALEXANDRA
Av. Rambla Catalunya, 90
932 85 37 12
es.teatrebarcelona.com/teatre-alexandra

ALMERÍA
C/ de Sant Lluís, 64
933 51 82 31
www.almeriateatre.com

ANTIC
C/ de Verdager i Callís, 12
933 15 23 54
www.anticteatre.com

APOLO
Av. del Paral·lel, 59 (Sants-Montjuïc)
934 41 90 07
www.teatreapolo.com

AQUITANIA
Avda. de Sarrià, 33
932 85 37 12
www.teatreaquitania.com

ATENEU BARCELONES
C/ Canuda 6 (Ciutat Vella)
933436121
www.ateneubcn.org

BARCELONA TEATRE MUSICAL
C/ de la Guàrdia Urbana, 7
934 23 15 41
www.agendabcn.com

BORRÀS
Pl. Urquinaona, 9
(Ciutat Vella)
934 12 15 82/ 902332211
www.grupbalana.com

CIRCOL MALDA
C/ del Pi, 5
931 64 77 78
www.circomalda.cat

CLUB CAPITOL
C/ La Rambla, 138
934 12 20 38
www.grupbalana.com

**COLISEUM**

C/ Gran Via de les Corts
Catalanes, 595 (Eixample)
933 17 14 48
www.grupbalana.com

CONDAL

Avda. del Paral·lel, 91
934 42 31 32
www.teatrecondal.cat

DEL RAVAL

C/ de Sant Antoni Abat, 12
934 43 39 99
www.teatredebraval.com

ESPAI BARTS

Av. del Paral·lel, 62
(Ciutat Vella)
933 24 84 92
www.barts.cat

**GAUDÍ**

C/ Sant Antoni Maria Claret,
120 (Eixample)
936 03 51 52 / 61
www.teatregaudibarcelona.com

GOYA CODORNIÚ

C/ de Joaquín Costa, 68
933 43 53 23
www.teatregoya.cat

GRAN TEATRE DEL LICEU

C/ La Rambla 51 (Ciutat Vella)
934 85 99 00
www.liceubarcelona.cat

GREC

Pg. Santa Madrona 36
(Sants-Montjuïc)
933 16 10 00
www.grec.bcn.cat

JOVENTUT

C/ de la Joventut, 4
934 48 12 10
www.teatrejoventut.cat

**JOVE TEATRE REGINA**

C/ de Sèneca, 22
932 18 15 12
www.jtregina.com

LA SECA

C/ Flassaders, 40
933 15 15 96
www.laseca.cat/es

LA VILLARROEL

C/ Villarroel, 87
934 51 12 34
www.lavillarroel.cat

EL MOLINO

C/ de Vila i Vilà, 99
(Sants-Montjuïc)
932 05 51 11
www.elmolinobcn.com

LLIURE

Pl. Margarida Xirgu 1
(Sants-Montjuïc)
932 89 27 70
www.teatrelivre.com

LLIURE

C/ del Montseny, 47 (Gràcia)
932 38 76 25 / 932 89 27 70
www.teatrelivre.com

**MERCAT DE LES FLORS**

Sala Sebastià Gasch
C/ de Lleida, 59
932 56 26 00 / 934 26 18 75
www.mercatflors.cat

MERCAT DE LES FLORS

Sala Maria Aurèlia Capmany
C/ de Lleida, 59
(Sants-Montjuïc)
934 26 18 75
www.mercatflors.cat

MERCAT DE LES FLORS

Sala Ovidi Montllor
Pl. Margarida Xirgu 1
(Sants -Montjuïc)
934 26 18 75
www.mercatflors.cat

POLIORAMA

Rambla dels Estudis, 115
933 17 75 99
www.teatrepoliorama.com/es

PRINCIPAL

C/La Rambla, 27
934 12 31 29
www.teatreprincipalbcn.com

**ROMEA**

C/ de l'Hospital, 51
(Ciutat Vella)
933 01 55 04
www.teatreromea.com

SALA ATRIUM

C/ del Consell de Cent, 435
931 82 46 06
www.atrium.cat/es

SALA BECKETT

C/ de ca l'Alegre de Dalt, 55
932 84 53 12
www.salabeckett.cat

SALA MUNTANER

C/ de Muntaner 4
934 51 57 52
www.salamuntaner.com

SANT ANDREU TEATRE

C/Neopàtria 54 (Sant Andreu)
933457930
www.sat-teatre.cat

**TEATRE EL REI DE LA MÀGIA**

C/ Jonqueres 15 (Ciutat Vella)
933187192
www.elreydelamagia.com

TEATRE LLIURE

Sala Fabià Puigserver
Pº Santa Madrona 40
(Sants-Montjuïc)
932 89 27 70
www.teatrelivre.cat

TEATRE NACIONAL DE CATALUNYA

Pl. Arts 1 (Eixample)
933 06 57 00
www.tnc.cat

TEATRE CLUB CAPITOL

Sala Pepe Rubianes
Avda. La Rambla, 138
934 12 20 38
www.grupbalana.com

TANTARANTANA TEATRE

C/ Flors, 22 (Ciutat Vella)
934 4170 22
www.tantarantana.com

TÍVOLI

C/ de Casp, 8 (Eixample)
902 33 22 11
es.teatrebarcelona.com/teatre-tivoli
www.grupbalana.com

TEATRENEU

C/ Terol, 26
932 85 37 12
www.teatreneu.com

VERSUS

C/ de los Castillejos, 179
936 03 51 52
www.versusteatre.com/es

VICTÒRIA

Avda. del Paral·lel, 65-69
(Sants-Montjuïc)
933 29 91 89
www.teatrevictoria.com

CENTROS COMERCIALES / SHOPPING CENTERS**ARENAS**

C/ Gran Via de les Corts
Catalanes, 373-385
932 89 02 44
www.arenasdebarcelona.com

**BULEVARD ROSA**

Pº de Gràcia, 53
932 15 83 31
www.bulevardrosa.com

DIAGONAL MAR

Av. Diagonal, 3
902 53 03 00
www.diagonalmarcentre.com

EL TRIANGLE

Pl. de Catalunya, 1-4
933 18 01 08
www.eltriangle.es

GLÒRIES

Av. Diagonal, 208
934 86 04 04
www.lesglories.com

GRAN VIA 2

Avd. de la Gran
Via, 75
902 30 14 44
www.granvia2.com

**HERON CITY BARCELONA**

CELONA
Avd. Rio de Janeiro, 42
932 76 50 70
www.heroncitybarcelona.com

LA MAQUINISTA

Pº Potosí, 2
933 608 971
www.lamaquinista.com

L'ILLA

Avd. Diagonal, 557
934 44 00 00
www.lilla.com

MAREMAGNUM

Moll d' Espanya, 5
932 25 81 00
www.maremagnum.es

**PEDRALBES CENTRE**

Avd. Diagonal, 609
934 10 68 21
www.pedralbescentre.com



El sol, ¿amigo o enemigo?

The sun: a friend or an enemy?

Fuente indispensable para la vida, el sol puede ser también nuestro peor enemigo si nos exponemos a él sin la protección adecuada. Por eso, con la llegada de las altas temperaturas, es importante seguir una serie de recomendaciones que nos ayuden a prevenir quemaduras, envejecimiento prematuro o cáncer de piel.

The sun, an essential source for life, can also become your worst enemy if the proper precautions are not taken when exposing yourself to sunlight. With the arrival of higher temperatures, it is highly recommended to follow some tips that will help you prevent sunburns, premature aging or skin cancer.

Protegerse correctamente del sol permitirá evitar los riesgos derivados de una exposición prolongada al mismo tiempo que se obtienen todos los beneficios que el sol nos aporta al organismo. No hay que olvidar que es la principal fuente de vitamina D, imprescindible para que el organismo pueda absorber el calcio, nos ayuda a mejorar en la respuesta muscular, disminuye la presión sanguínea, baja el colesterol en sangre y estimula las terminaciones nerviosas.

Protecting your skin from the sunlight can prevent the harmful effects of prolonged exposure while obtaining all the health benefits the sun provides to your body. It is worth mentioning sunlight is the main source of vitamin D, vital for your body to absorb calcium. It improves muscle response, reduces

blood pressure, lowers the amount of cholesterol in blood and stimulates nerve endings.

Para evitar estos problemas es recomendable que las primeras exposiciones al sol sean progresivas en dosis de 10, 15 y 20 minutos y preferiblemente en movimiento. Eso sí, lo ideal es no exponerse al sol más de media hora al día. Respecto a los productos que aplicamos en la piel, cremas o lociones para el sol, los expertos desaconsejan utilizarlos de un año para otro ya que han permanecido en lugares sobrecalentados y esto puede provocar que los filtros pierdan eficacia y que el índice de protección del producto aparezca rebajado.

To avoid such health issues, it is advisable first exposures are progressive, in doses of 10, 15 and 20 minutes, and preferably when in movement. Ideally, sun exposure should not be longer than half an hour a day. Regarding UV-protective products to apply on your skin, such as sunscreens or lotions, experts advise against the use of sunscreen from previous years. Filters could have lost their effectiveness after being kept in heated places and their protection index may have been reduced.

Además, como medida complementaria, es importante también usar gafas de sol adecuadas, barras de labios fotoprotectoras y sombreros para



proteger la cabeza. Porque el cabello es otro elemento a tener en cuenta ya que cuanto más tiempo se pasa en el agua, más proteínas pierde el cabello. Para evitar un deterioro mayor, es recomendable utilizar champú, mascarilla o productos acondicionadores productos con filtro solar. Y ojo con el pelo mojado. Exponerse con el cabello mojado o húmedo provocar mayor daño por los rayos ultravioletas. Por eso lo mejor es cubrirlo con un sombrero o pañoleta, especialmente en las horas centrales del día.

It is also very important to wear the right sunglasses, photoprotective lipstick and hats to protect your head. And don't forget about your hair. The more it is in the water, the more proteins it loses. To avoid further deterioration, it is recommended to use shampoo, hair masks or conditioners with sun protection in their composition. And be careful with wet hair. UV rays can cause greater damage when exposing to sunlight with wet hair. The best thing to do is to wear a hat or bandana, especially during the hours when the sun's rays are strongest.

Cremas para una protección extrema Sunscreen for extreme protection

ANTHELIOS XL, La Roche-Posay SPF 50+

Para piel sensible y con tendencia a intolerancias solares, comúnmente conocidas como alergias solares. Previene las manchas provocadas por el sol (embarazo, fotosensibilización). Protección óptima SPF 50+ reforzada contra los rayos UVA (más estricta que las recomendaciones europeas sobre productos de protección solar) gracias al sistema filtrante patentado con Mexoplex® combinado con Agua Termal de La Roche-Posay, calmante y antioxidante.

Sensitive skin to skin prone to sun intolerance, commonly known as sun allergies. Prevention of sun-induced pigment spots (pregnancy, photosensitization...). Optimal SPF 50+ protection reinforced against UVA rays (stricter than the European recommendation on sun care products) thanks to patented filtering system Mexoplex® combined with La Roche-Posay Thermal Spring Water, soothing and antioxidant.



AIR SOFT FACE, Hawaiian Tropic SPF 30

Loción protectora transparente en bruma que da una mayor comodidad y facilita la aplicación. Air Soft proporciona una textura ultraligera y un efecto "piel desnuda" gracias a sus lazos de seda hidratantes. Tiene una inconfundible fragancia propia de Hawaiian Tropic que deleitará tus sentidos.

Treat your skin to the New Hawaiian Tropic® Silk Hydration Weightless Face sunscreen. It has a unique, breathable formula and hydrating ribbons with up to 12-hours of skin soothing moisturization. Plus, the breathable formula won't clog pores, and offers broad spectrum UVA and UVB protection.

AGE REPAIR, Isdin SPF 50

Alta protección UVB/UVA. Ayuda a prevenir el daño solar y contribuye a la reparación del daño solar acumulado a nivel celular. El uso de Lipopéptido Q10 favorece la estimulación de síntesis propia de Coenzima Q10, mejorando la luminosidad y el aspecto de la piel.

With a SPF 50 for a better protection that prevents solar damage, is needed to repair the solar damage your cells have been building up over the years. To revert the situation, the Lipopeptide Q10 that stimulates the synthesis of co-enzyme Q10 for a glowing skin with a better appearance





**Sports BB Broad Spectrum,
Shiseido
SPF 50+**

Un innovador filtro solar BB con color, natural, duradero y que no deja marcas, con la fórmula de Shiseido para Ultimate Sun Protection y Wet-Force Technology para una protección potente y hermosa.

An innovative natural-looking, long-lasting and transfer-resistant BB tinted sunscreen with Shiseido's Ultimate Sun Protection formula and WetForce Technology for powerful, beautiful protection. Sports BB Broad Spectrum SPF 50+ WetForce



**CREMA SPF
50+, Avène**

Sin efecto blanco. Muy alta protección para las pieles sensibles secas del rostro. Resistente al agua. Protección amplio espectro UVB-UVA. Fotoestable. Sin silicona. Textura rica y untuosa que hidrata* la piel sensible seca del rostro. Tubo-dispensador airless: práctico, permite dosificar fácilmente la cantidad correcta de producto a aplicar.



Effective against both UVB and UVA rays. Paraben-free - Certified UVA-compliant - VERY water-resistant . Avène Thermal Spring Water with natural soothing and anti-irritating properties. With an invisible, non-oily texture and a specially designed tube for particularly pleasant application.

Huile Lactée Capillaire

Protectrice de NUXE Sun

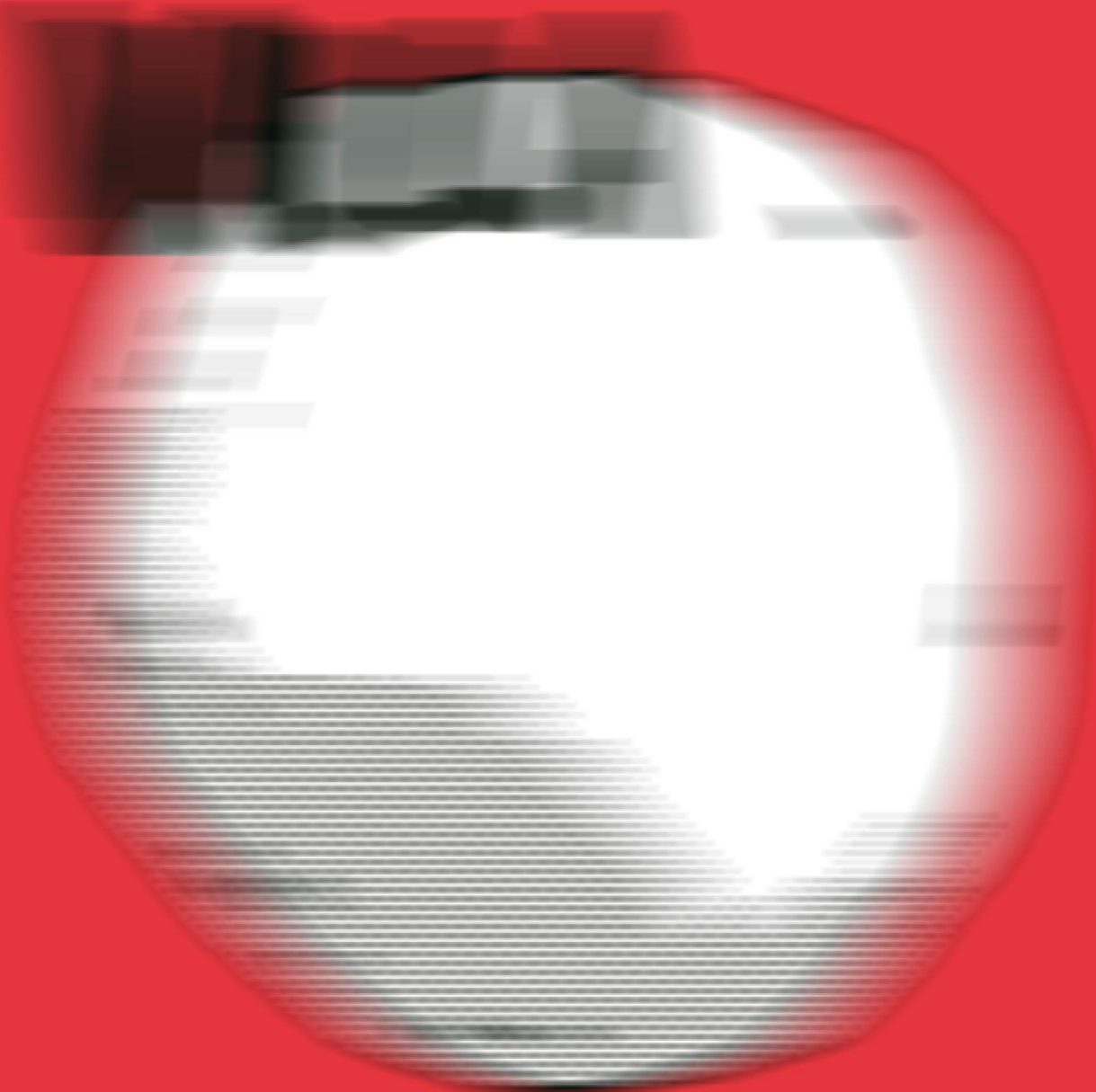
Aceite-leche solar para proteger el cabello del cloro y los rayos solares, hidratarlo y reparar la fibra capilar. El cabello está hidratado y su color protegido gracias a este protector solar.

This hair care oil, with sun and water flowers, repairs, beautifies and protects the hair and scalp from UV, salt and chlorine. Hair is moisturised, smoothed and beautified and its colour is protected.



ISSUES

1998



THE FUTURE OF BUSINESS

As the world's leading provider of business solutions, we are committed to helping you succeed in a rapidly changing market.

Our innovative products and services are designed to meet your needs and drive your business forward.

With over 50 years of experience, we have a proven track record of success.

Our global network of experts is ready to provide you with the support and guidance you need.

Join us today and discover the power of our business solutions.

Contact us now to learn more about our services and how we can help you.

